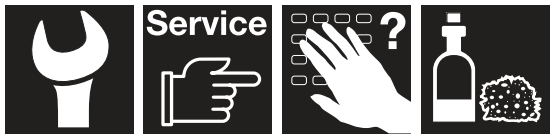
LAUFEN

Fertigmontage-Set für Unterputzmischer
Habillage extérieur pour mitigeur encastré
Rivestimento esterno per miscelatore incassato
External casing for built-in mixer tap
Kit de montaje final para mezclador empotrado
Kant-en-klare montageset voor inbouwmenger
Sada připravená k montáži pro podomítkové mísicí baterie
Potinkinio maišytuvo galutinio surinkimo rinkinys
Gotowy zestaw montażowy do baterii podtynkowej
Külső ház falba épített keverő csaptelephez
Готовый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа
Пълен комплект за монтаж на вграден смесител

TWINTRONIC







Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

DE Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.

FR Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.

IT Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso ed eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.

EN This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.

ES Este manual de instrucciones tiene que ser entregado al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo en caso de que sea montado por un profesional autorizado, en conformidad con la normativa local y conformemente a estas instrucciones.

NL Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.

CS Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.

LT Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.

PL Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.

HU Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.

RU Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.

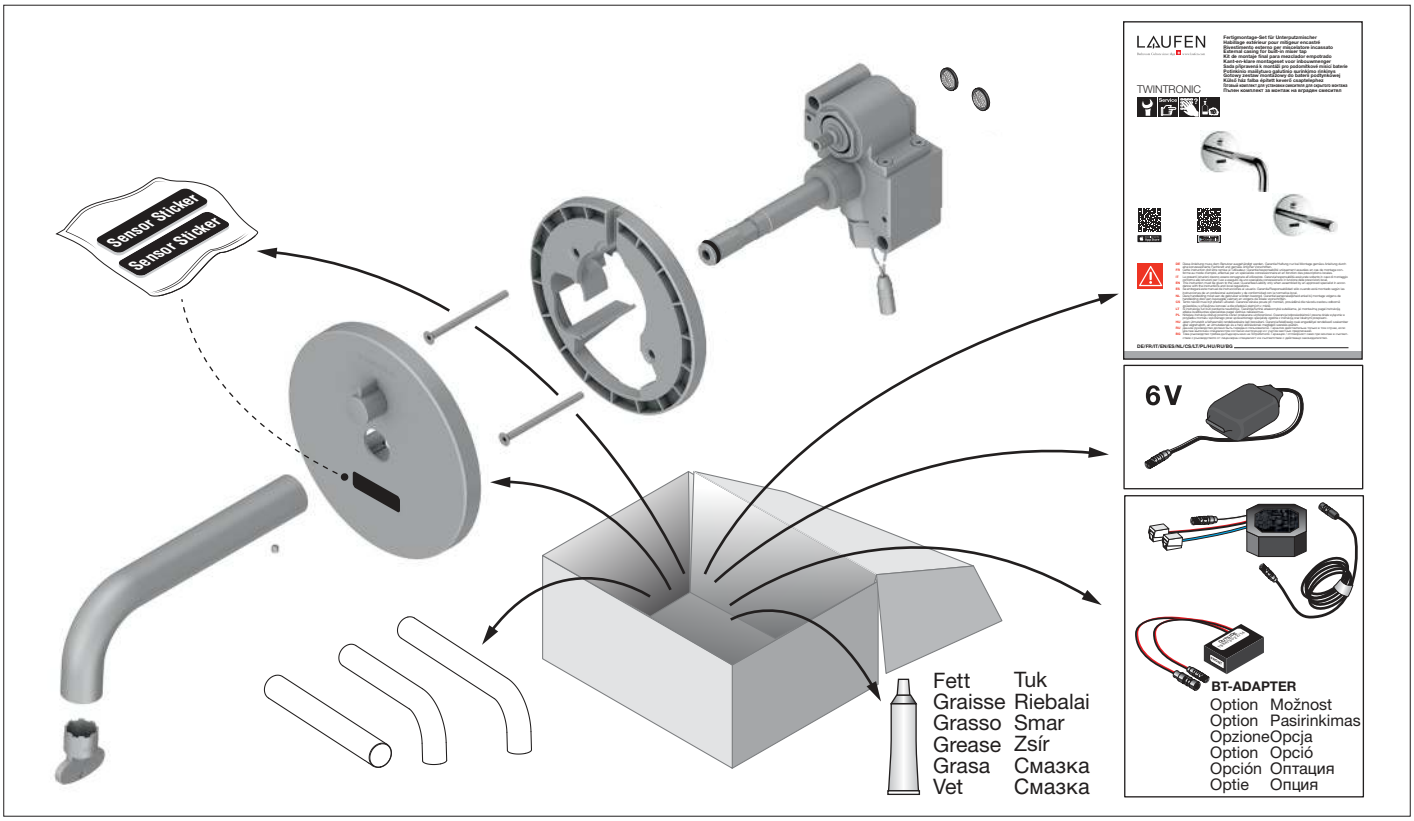
BG Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG

Lieferumfang
Contenu du colis
Distinta dei pezzi
Parts list

Alcance del suministro
Toebehoren
Rozsah dodávky
Dalių sąrašas

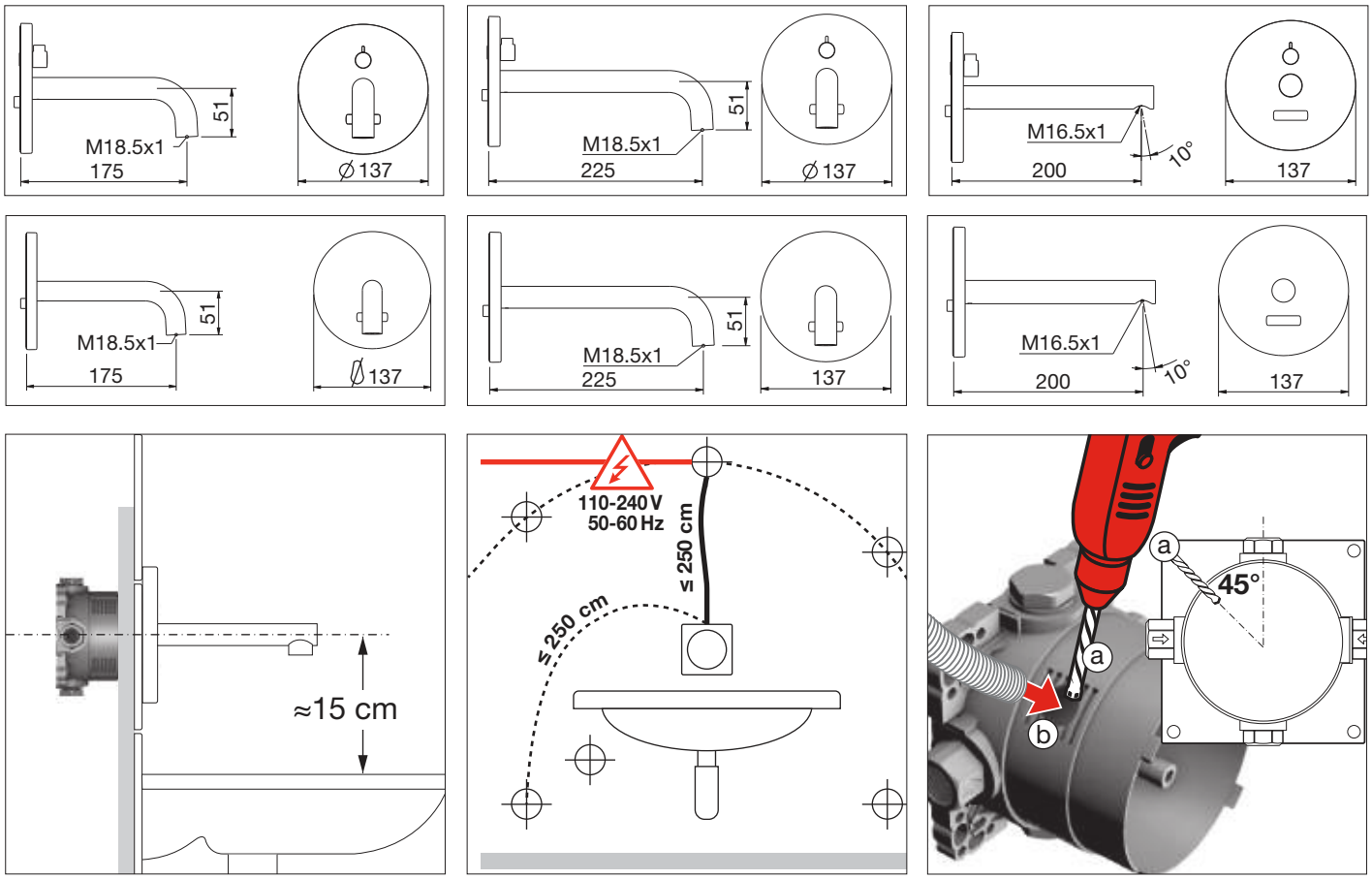
Zakres dostawy
Szállítási terjedelem
Комплектация
Списък на детайлите



Masse
Dimensions
Dimensioni
Dimensions

Dimensiones
Afmetingen
Rozměry
Matmenys

Wymiary
Méretek
Размеры
Размери

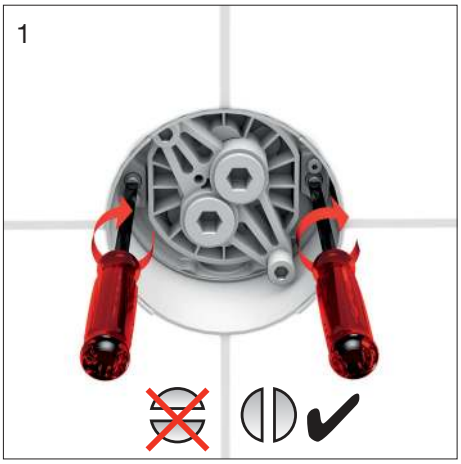


Montageablauf / Installation
Exécution du montage / Installation
Esecuzione del montaggio / Installazione
Assembly procedure / Installation

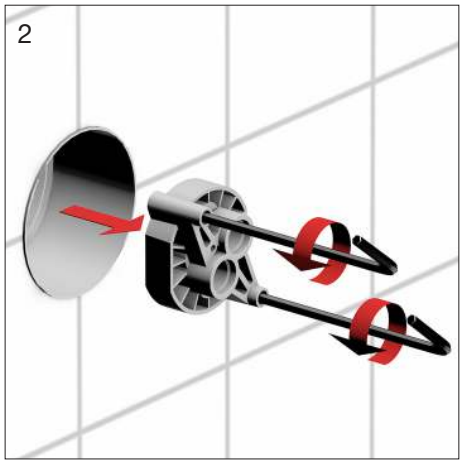
Proceso de montaje / Instalación
Montageverloop / Installatie
Průběh montáže / Instalace
Montavimo tvarka / Montavimas

Instrukcja montażu / Montaż
A szerelés menete / Üzembehelyezés
Последовательность монтажа / Установка
Последователност при монтажа /
Инсталиране

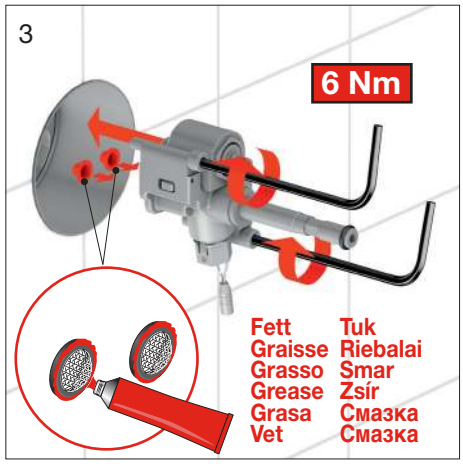
1



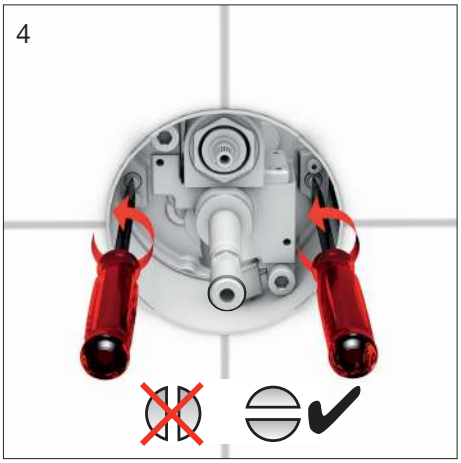
2



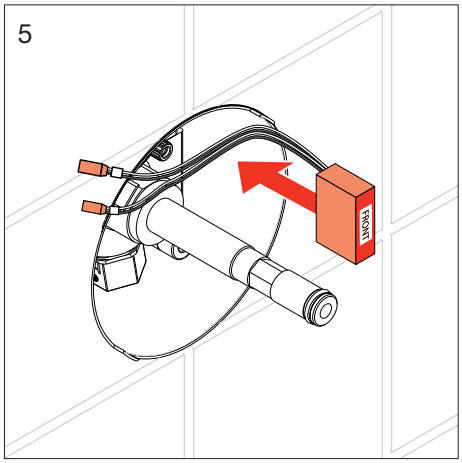
3



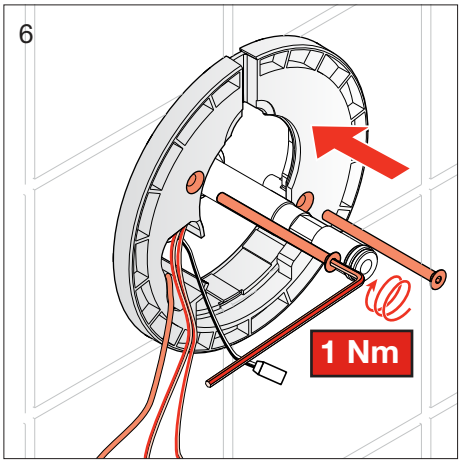
4



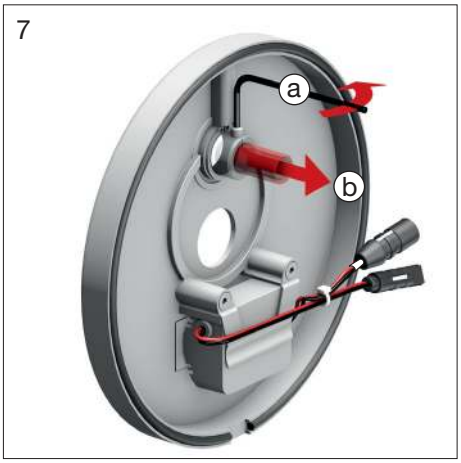
5



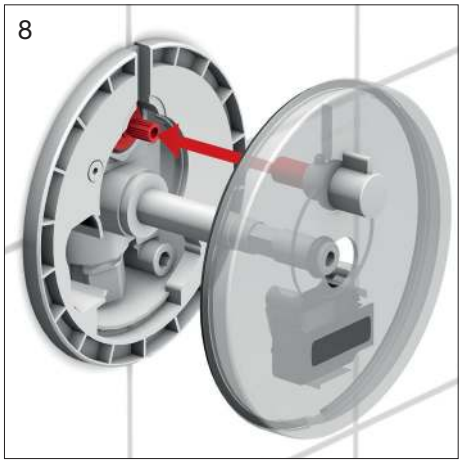
6



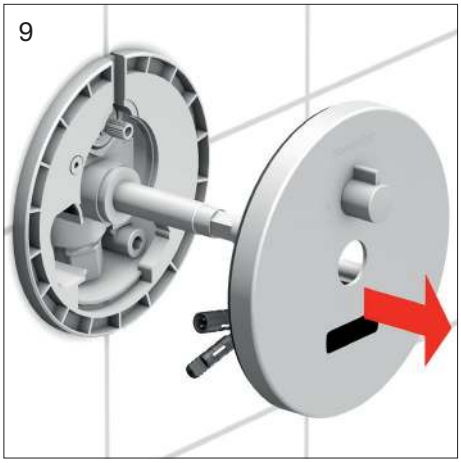
7



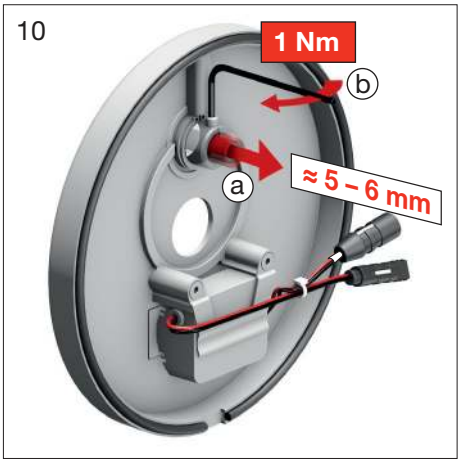
8



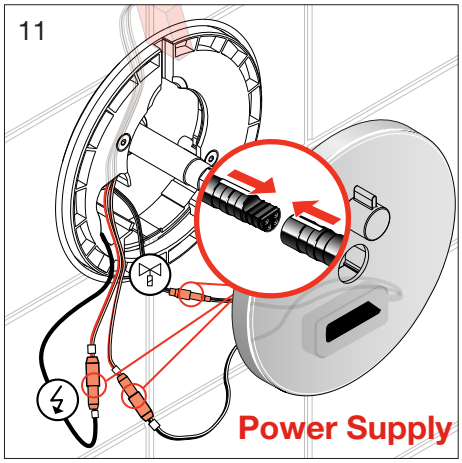
9



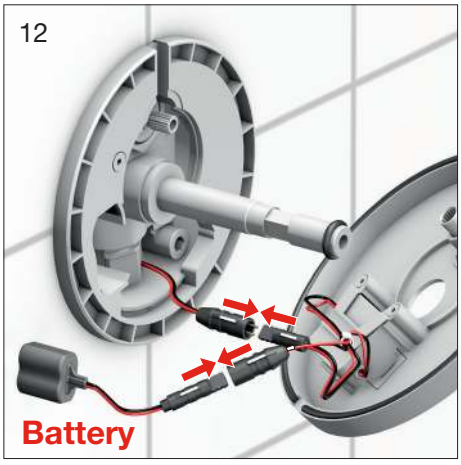
10



11



12

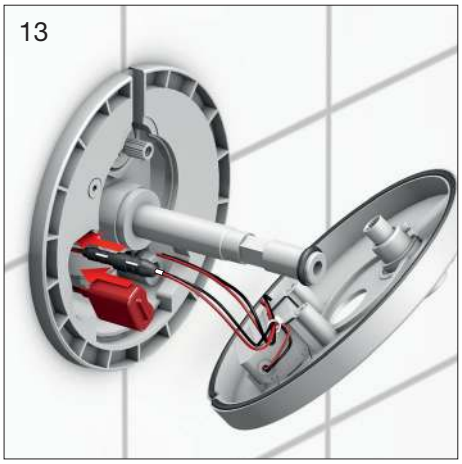


Montageablauf / Installation
Exécution du montage / Installation
Esecuzione del montaggio / Installazione
Assembly procedure / Installation

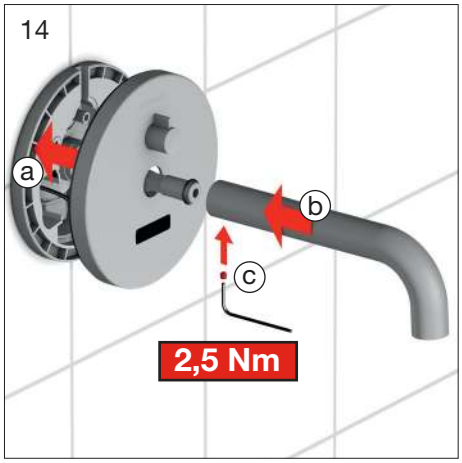
Proceso de montaje / Instalación
Montageverloop / Installatie
Průběh montáže / Instalace
Montavimo tvarka / Montavimas

Instrukcja montażu / Montaż
A szerelés menete / Üzembehelyezés
Последовательность монтажа / Установка
Последователност при монтажа /
Инсталиране

13



14



15



16



Während der Sensor-Einmessung
nicht in den Sensorbereich fassen
Pendant l'étalonnage du capteur,
ne pas approcher la main de celui-ci
Durante la regolazione,
non toccare il campo del sensore
When calibrating the sensor
do not reach in the sensor area
No ponga la mano en la zona del sensor
durante su calibración
Tijdens de sensormeting
niet in het sensorbereik komen
Během zaměřování senzoru
nesahejte do prostoru senzoru
Jutikliui matuojant
nekiškite rankų į jutiklio sritį.
Podczas kalibracji czujnika
nie sięgać do jego strefy
Az érzékelő kalibrálása közben
ne nyúljon az érzékelő érzékelési tartományába
Во время калибровки датчика
не держите руки в секторе обзора датчика
По време на измерването на сензора
не се пресягайте в зоната на сензора

17

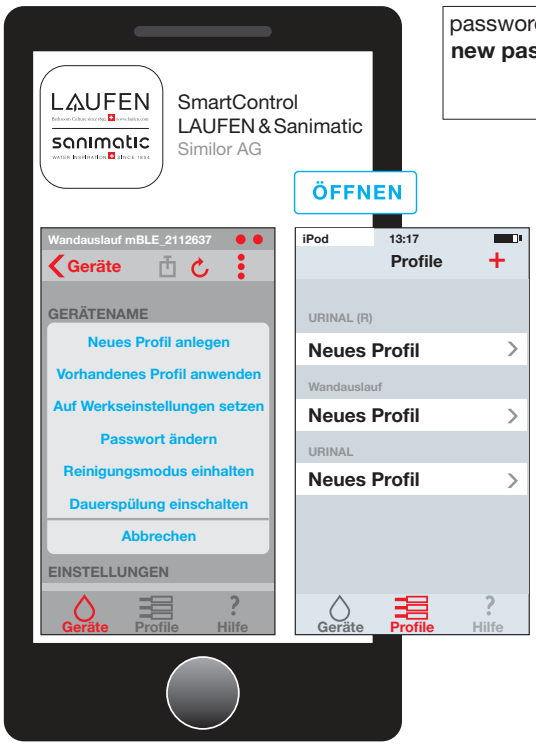


Option App Installation
Option App Installation
Opzione App Installazione
Option App Installation

Opción App Instalación
Optie App Installatie
Možnost App Instalace
Pasirinkimas App Montavimas

Opcja App Montaż
Opció App Üzembehelyezés
Оптация App Установка
Опция App Инсталиране





password: **0000**
new password:

Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

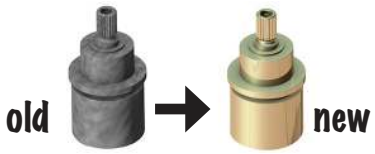
Service Servicio Serwis
Service Service Karbantartás
Servizio Servis Обслуживание
Service Aptarnavimas Обслужване

Service

Patrone wechseln
Changement de la cartouche
Sostituzione della cartuccia
Changing the cartridge

Cambio de cartucho
Patroon vervangen
Výměna kartuše
Kasetės pakeitimas

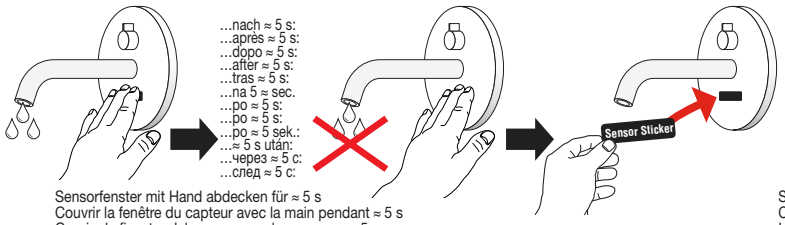
Wymiana głowic
Patron cseréje
Замена катриджа
Смяна на патрона



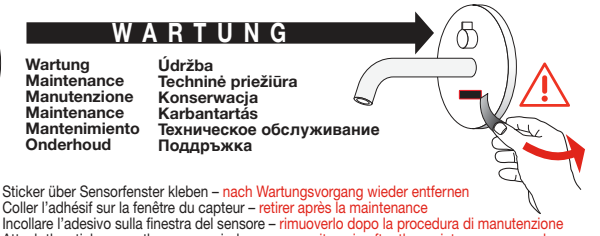
Wartungsmodus
Mode de maintenance
Modo manutenzione
Maintenance mode
Modo de mantenimiento
Onderhoudsmodus
Režim údržby
Techninės priežiūros režimas
Tryb konserwacji
Karbantartás üzemmód
Режим технического обслуживания
Режим поддръжка

Wartungsmodus AN
Mode de maintenance ACTIVÉ
Modo manutenzione ON
Maintenance mode ON
Modo de mantenimiento ENC
Onderhoudsmodus AAN
Režim údržby – začátek
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTAS
Tryb konserwacji WŁ
Karbantartás üzemmód BE
Режим технического обслуживания ВКЛ
Режим поддръжка ВКЛ

Wartungsmodus AUS
Mode de maintenance DÉSACTIVÉ
Modo manutenzione OFF
Maintenance mode OFF
Modo de mantenimiento APAG
Onderhoudsmodus UIT
Režim údržby – konec
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTAS
Tryb konserwacji WYŁ
Karbantartás üzemmód KI
Режим технического обслуживания ВЫКЛ
Режим поддръжка ИЗКЛ

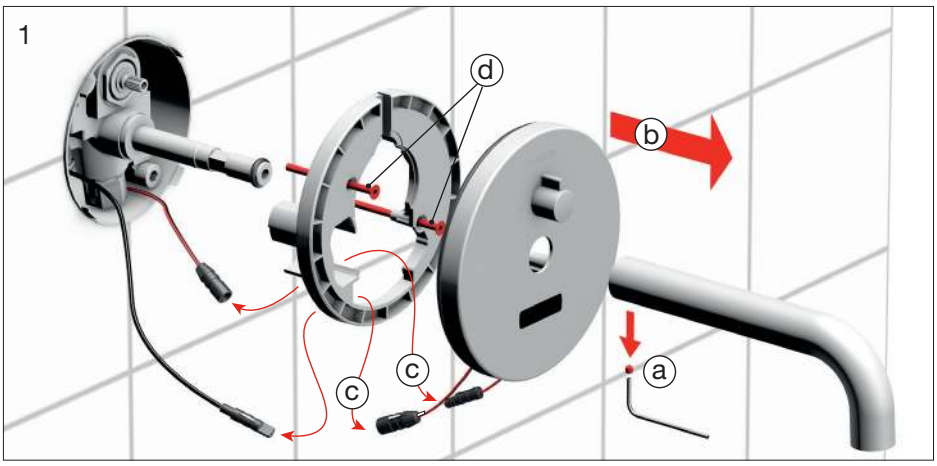


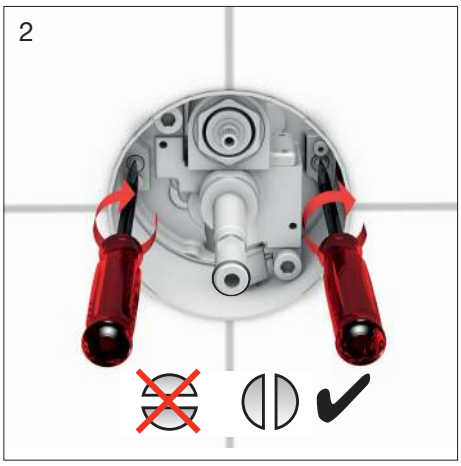
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с

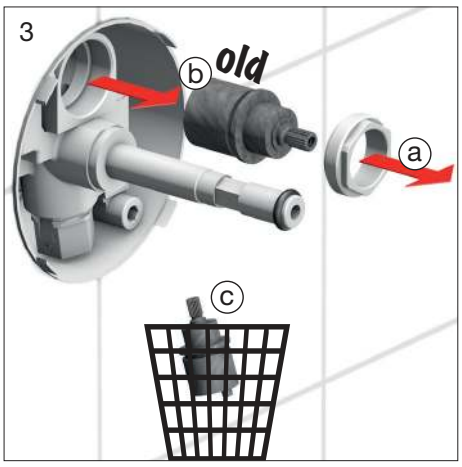


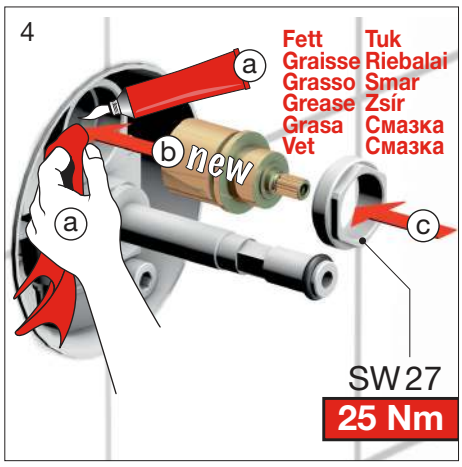
Wartung **Údržba**
Maintenance **Techninė priežiūra**
Manutenzione **Konserwacja**
Maintenance **Karbantartás**
Mantenimiento **Техническое обслуживание**
Onderhoud **Поддръжка**

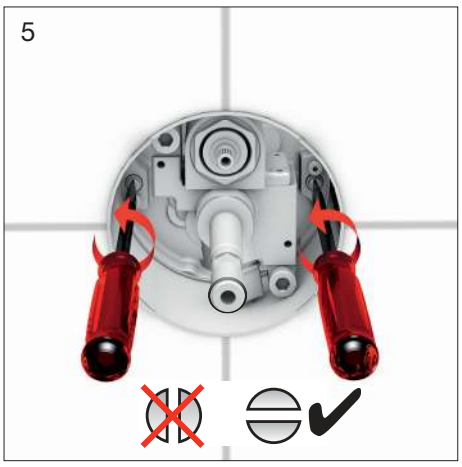
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window - remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Přelepte senzor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstraňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепете стикер върху прозорчето на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка











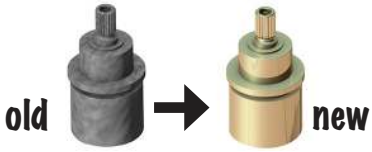
Service Servicio Serwis
Service Service Karbantartás
Servizio Servis Обслуживание
Service Aptarnavimas Обслужване

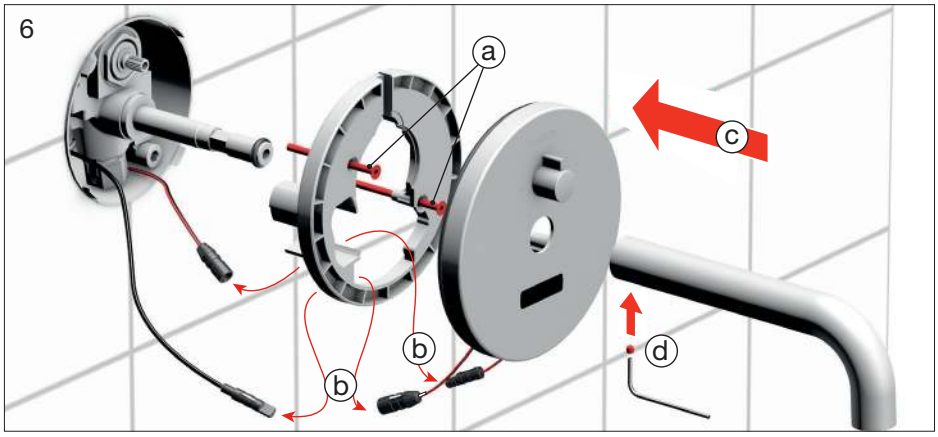
Service

Patrone wechseln
Changement de la cartouche
Sostituzione della cartuccia
Changing the cartridge

Cambio de cartucho
Patroon vervangen
Výměna kartuše
Kasetės pakeitimas

Wymiana głowic
Patron cseréje
Замена катриджа
Смяна на патрона

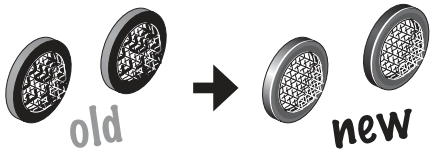




Service Servicio Serwis
Service Service Karbantartás
Servizio Servis Обслуживание
Service Aptarnavimas Обслужване

Service

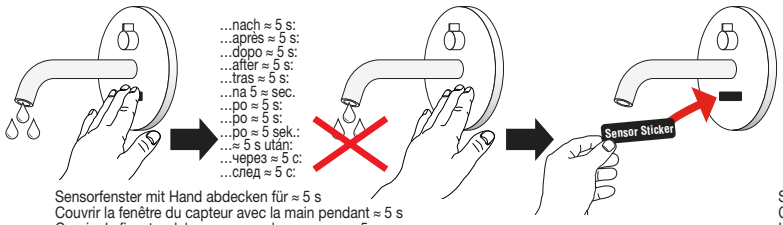
Filter wechseln | **Cambiar los filtros** | **Wymiana filtra**
Changement des filtres | **Filter vervangen** | **A szűrő cseréje**
Sostituzione dei filtri | **Výměna filtru** | **Сменить фильтр**
Changing the filters | **Pakeiskite filtrą** | **Смяна на филтъра**



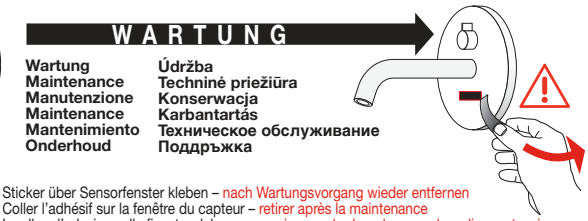
Wartungsmodus
Mode de maintenance
Modo manutenzione
Maintenance mode
Modo de mantenimiento
Onderhoudsmodus
Režim údržby
Techninės priežiūros režimas
Tryb konserwacji
Karbantartás üzemmód
Режим технического обслуживания
Режим поддръжка

Wartungsmodus AN
Mode de maintenance ACTIVÉ
Modo manutenzione ON
Maintenance mode ON
Modo de mantenimiento ENC
Onderhoudsmodus AAN
Režim údržby – začátek
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTAS
Tryb konserwacji WŁ
Karbantartás üzemmód BE
Режим технического обслуживания ВКЛ
Режим поддръжка ВКЛ

Wartungsmodus AUS
Mode de maintenance DÉSACTIVÉ
Modo manutenzione OFF
Maintenance mode OFF
Modo de mantenimiento APAG
Onderhoudsmodus UIT
Režim údržby – konec
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTAS
Tryb konserwacji WYŁ
Karbantartás üzemmód KI
Режим технического обслуживания ВЫКЛ
Режим поддръжка ИЗКЛ

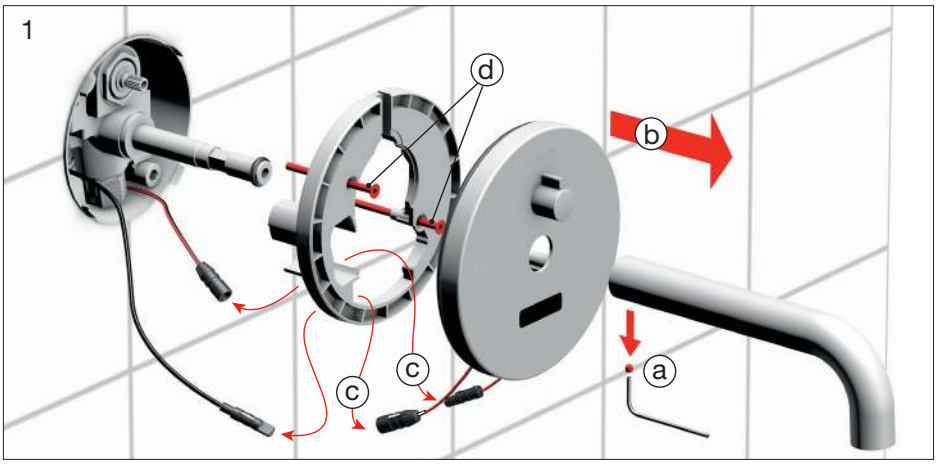


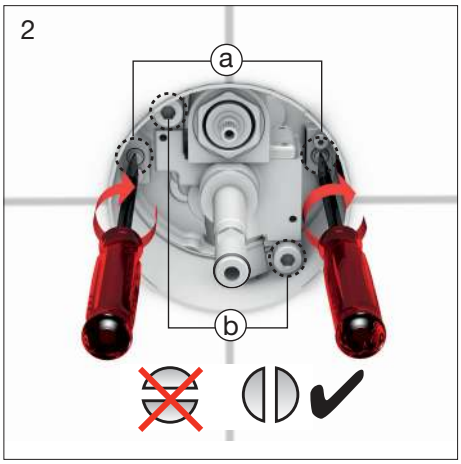
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с

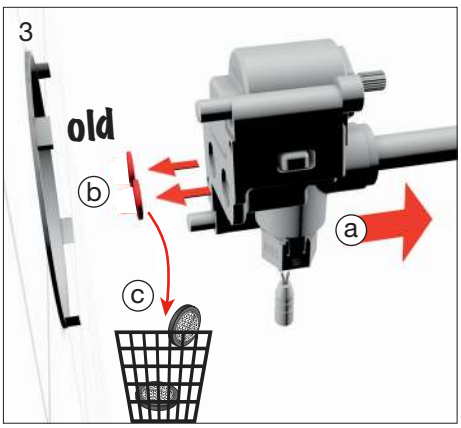


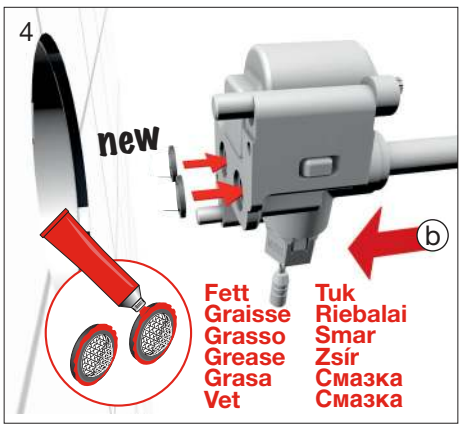
Wartung	**Údržba**
Maintenance	**Techninė priežiūra**
Manutenzione	**Konserwacja**
Maintenance	**Karbantartás**
Mantenimiento	**Техническое обслуживание**
Onderhoud	**Поддръжка**

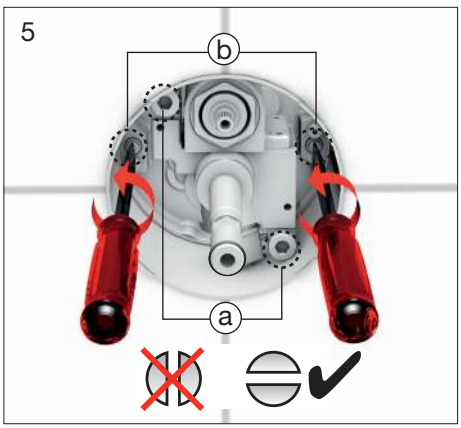
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window - remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Přelepte senzor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstraňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепете стикер върху прозорчето на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка







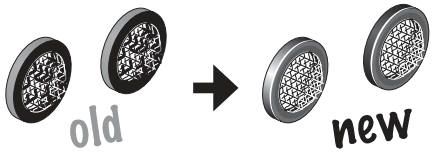


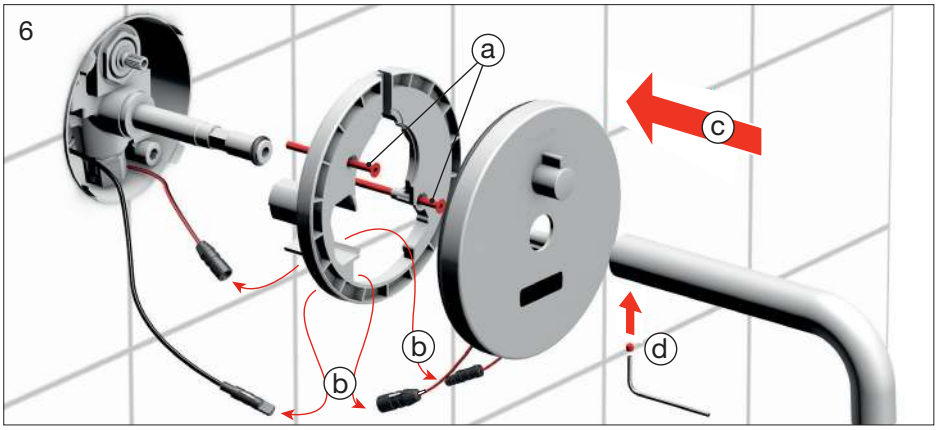


Service **Servicio** **Serwis**
Service **Service** **Karbantartás**
Servizio **Servis** **Обслуживание**
Service **Aptarnavimas** **Обслужване**

Service

Filter wechseln **Cambiar los filtros** **Wymiana filtra**
Changement des filtres **Filter vervangen** **A szűrő cseréje**
Sostituzione dei filtri **Výměna filtru** **Сменить фильтр**
Changing the filters **Pakeiskite filtrą** **Смяна на филтъра**





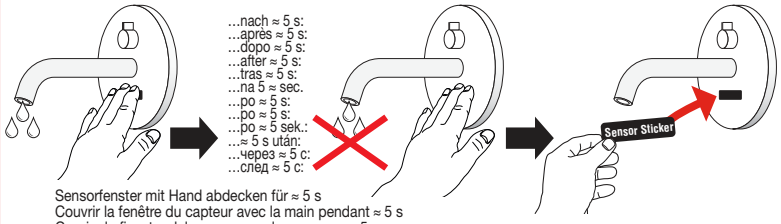
Service **Servicio** **Serwis**
Service **Service** **Karbantartás**
Servizio **Servis** **Обслуживание**
Service **Aptarnavimas** **Обслужване**

Magnetventil wechseln **Cambio de la electroválvula** **Wymienić zawór**
Remplacer l'électrovanne **Magneetventiel vervangen** **Cserélje ki a mágnesszelepet**
Sostituzione dell'elettrovalvola **Výměna magnetického ventilu** **Замена електромагнитного клапана**
Replace solenoid valve **Magnetinio vožtuvo keitimas** **Сменете магнитния вентил**



Service

Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpieza
Reinigingsmodus
Režim čištění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с

Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpieza ENC
Reinigingsmodus AN
Režim čištění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTAS
Tryb czyszczenia WŁ
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ

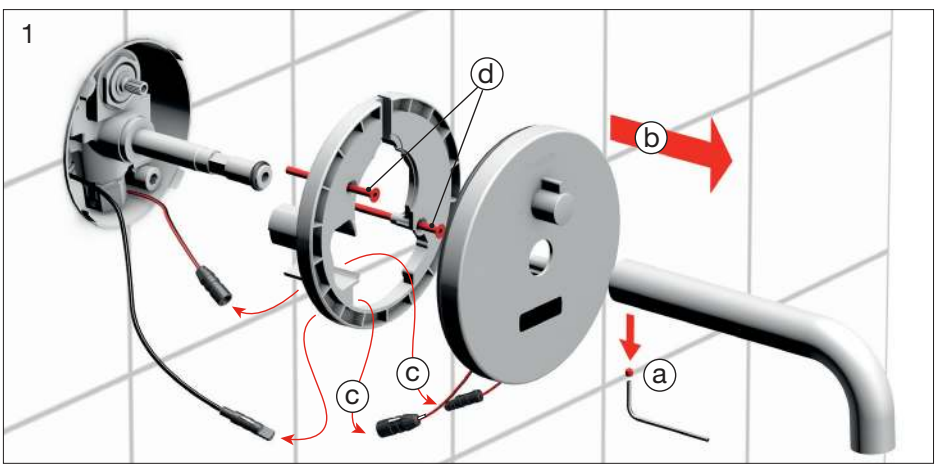
Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DÉSACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpieza APAG
Reinigingsmodus AUS
Režim čištění – konec
Valymo režimas IŠJUNGTAS
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ

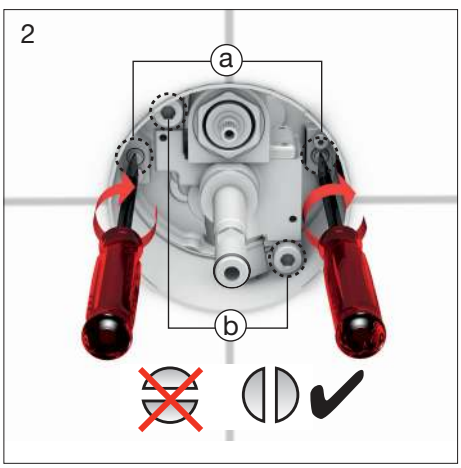
W A R T U N G

Wartung **Údržba**
Maintenance **Technine priežiūra**
Manutenzione **Konserwacja**
Maintenance **Karbantartás**
Mantenimiento **Техническое обслуживание**
Onderhoud **Поддръжка**

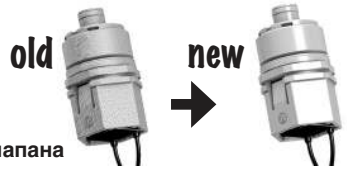


Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window - remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Přelepte senzor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstraňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепете стикер върху прозорчето на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



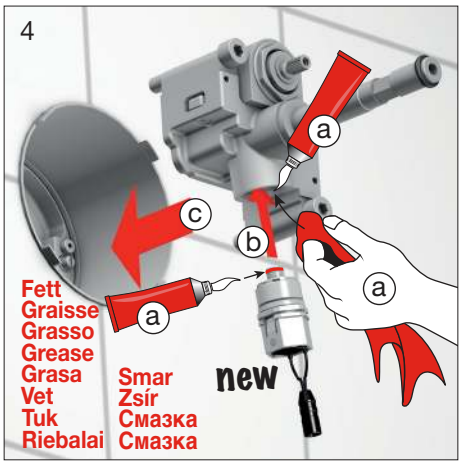


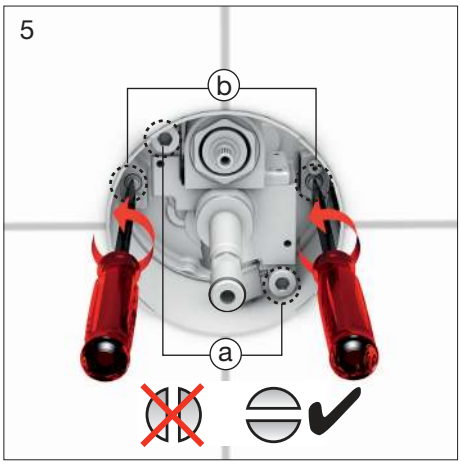
Service
Service **Servicio** **Serwis**
Service **Service** **Karbantartás**
Servizio **Servis** **Обслужване**
Service **Aptarnavimas** **Обслужване**

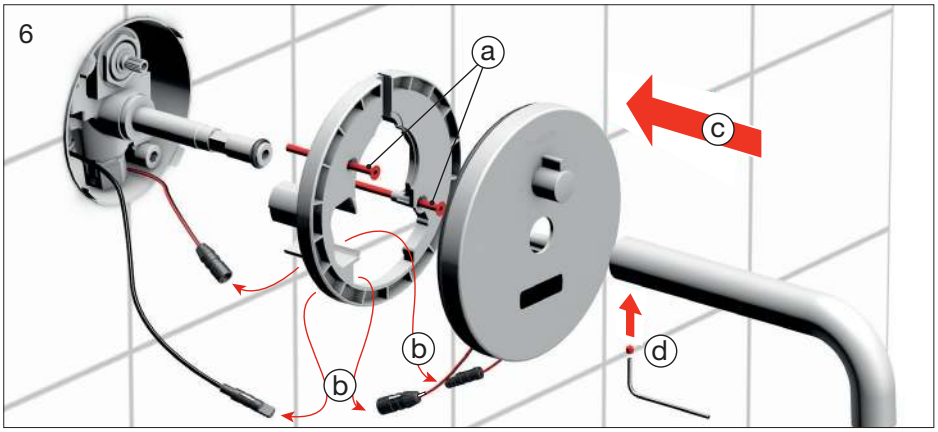


Magnetventil wechseln **Cambio de la electroválvula** **Wymienić zawór**
Remplacer l'électrovanne **Magneetventiel vervangen** **Cserélje ki a mágnesszelepet**
Sostituzione dell'elettrovalvola **Výměna magnetického ventilu** **Замена электромагнитного клапана**
Replace solenoid valve **Magnetinio vožtuvo keitimas** **Сменете магнитния вентил**









Allgemeines
Généralités
Informazioni generali
General Aspects

DE Bedienfunktionen bzw. Einstellungen von Parametern können durch Abdecken des Sensorfensters nach einem definierten Schema erfolgen. Es wird unterschieden zwischen **Einstellfunktionen** (Ändern von Parametern nur während einer definierten Zeit nach der Inbetriebnahme möglich) und **Bedienfunktionen** (während des normalen Betriebs möglich). Hieraus ergeben sich 2 Zeitpunkte, zu denen Einstellungen bzw. Parameteränderungen oder Bedienfunktionen möglich sind:

1. **Im Servicemodus** (dieser beginnt nach Ende der Kalibrierung und dauert ca.180 s. In dieser Zeit können Parameter durch Abdecken des Sensorfensters verstellt werden. Die 180 s gelten nach jeder Einstellungsänderung erneut).
2. **Im Normalmodus** (Dieser beginnt nach Ende des Servicemodus, d. h. ca. 180 s nach der Kalibrierung oder ca. 180 s nach der letzten Einstellungsänderung).

FR Les fonctions de commande ou les paramétrages peuvent s'effectuer en recouvrant la fenêtre du capteur selon un schéma défini. On distingue le **paramétrage** (modification des paramètres seulement pendant une période définie après la mise en service) des **fonctions de commande** (possibles pendant le fonctionnement normal). Il en résulte 2 moments pendant lesquels il est possible d'effectuer des réglages ou des paramétrages, ainsi que des fonctions de commande:

1. **En mode de maintenance** (Celui-ci commence à la fin du calibrage et dure env. 180 s. Pendant ce temps, les paramètres peuvent être ajustés en couvrant la fenêtre du capteur. Après chaque modification des réglages, la période de 180 s est réinitialisée.)
2. **En mode normal** (Celui commence à la fin du mode de maintenance, autrement dit env. 180 s après l'étalonnage ou 180 s après la dernière modification des réglages).

IT Le funzioni di comando o le impostazioni di parametri possono essere eseguite coprendo la finestra del sensore secondo uno schema definito. Si distingue tra **funzioni di impostazione** (modifica di parametri possibile solo durante un intervallo di tempo definito dopo la messa in funzione) e **funzioni di comando** (possibili durante il normale esercizio). Vi sono quindi 2 momenti nei quali è possibile effettuare impostazioni oppure modifiche di parametri o funzioni di comando:

1. **In modo di assistenza** (questo modo inizia al termine della calibrazione e dura circa 180 s. Durante questo periodo è possibile regolare i parametri coprendo la finestra del sensore. I 180 s ricominciano dopo ogni modifica dell'impostazione).
2. **In modo normale** (questo modo inizia al termine del modo di assistenza, ovvero circa 180 s dopo la calibrazione o circa 180 s dopo l'ultima modifica dell'impostazione).

EN Operating functions or parameter settings can be carried out by covering the sensor window according to a defined procedure. A distinction is made between **setting functions** (parameters can only be changed during a defined time period after starting the device) and **operating functions** (not possible during normal operation). Here, there are 2 time periods during which the settings, parameter changes or operating functions are possible.:

1. **In Service mode** (this starts after the calibration procedure ends and last approx 180 s. During this time, parameters can be adjusted by covering the sensor window. The 180 s start over each time a setting is changed.)
2. **In Normal mode** (this starts after the Service mode end, i.e. approx. 180 s after the calibration procedure or approx. 180 s after the last setting was changed).



ES Las funciones de mando o los ajustes de parámetros pueden realizarse cubriendo la ventana del sensor de acuerdo con un esquema definido. Se distingue entre **funciones de ajuste** (modificación de parámetros sólo posible durante un período definido después de la puesta en servicio) y **funciones de mando** (posible durante el funcionamiento normal). De esto surgen 2 momentos, en los cuales pueden realizarse ajustes, modificaciones de parámetros o funciones de mando:

1. **En modo de servicio** (éste comienza después de finalizar la calibración y dura unos 180 s. Durante este tiempo pueden ajustarse parámetros cubriendo la ventana del sensor. Los 180 s vuelven a comenzar después de cada modificación del ajuste).
2. **En modo normal** (éste comienza después de finalizar el modo de servicio, es decir unos 180 s después de la calibración o alrededor de 180 s después de la última modificación del ajuste).

NL Bedienfuncties resp. instellingen van parameters kunnen door afdekken van het sensorvenster volgens een vastgesteld schema plaatsvinden. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen **instelfuncties** (veranderen van parameters slechts tijdens een vastgestelde tijd na de inbedrijfstelling mogelijk) en **bedienfuncties** (tijdens normaalbedrijf mogelijk). Hieruit resulteren 2 tijstippen waarop instellingen resp. parameterveranderingen of bedienfuncties mogelijk zijn:

1. **In de servicemodus** (Deze begint na het einde van de ijking en duurt ca.180 sec. In deze tijd kunnen parameters door het afdekken van het sensorvenster anders worden ingesteld. De 180 sec. gelden na iedere instellingsverandering opnieuw).
2. **In de normale modus** (Deze begint na het einde van de servicemodus, d.w.z. ca. 180 sec. na de ijking, oftewel ca. 180 sec. na de laatste instellingsverandering).

CS Ovládací funkce, popř. nastavení parametrů lze provést pomocí zakrytí okénka senzoru určeným způsobem. Rozlišujeme **funkce nastavení** (změna parametrů je možná pouze v určité době po uvedení do provozu) a **ovládací funkce** (lze provádět za běžného provozu). Z toho plynou 2 konkrétní časy, k nimž lze provádět nastavení či změnu parametrů nebo ovládací funkce:

1. **V servisním režimu** (ten je zahájen po skončení kalibrace a trvá cca. 180 s. V průběhu této doby lze nastavovat parametry pomocí zakrytí okénka senzoru. Po každé změně nastavení začíná odpočet těchto 180 s běžet nanovo).
2. **V normálním režimu** V normálním režimu (ten začíná po ukončení servisního režimu, tzn. cca 180 s po skončení kalibrace nebo cca 180 s po poslední změně nastavení).

LT Uždengus jutiklio langelį pagal tam tikrą schemą galima valdyti funkcijas ir nustatyti parametrus. Išskiriamos **nustatymo funkcijos** (parametrus galima keisti tik nuo eksploatavimo pradžios prabėgus tam tikram laikui) ir **valdymo funkcijos** (įprastai eksploatuojant). Todėl yra 2 laiko periodai, kuomet galima keisti nustatymus, parametrus arba valdymo funkcijas:

1. **Apžiūros režimas** (jis įsijungia pasibaigus kalibravimo procesui ir trunka maždaug 180 sek. Per šį laiką uždengus jutiklio langelį galima pareguliuoti parametrus Pakeitus nustatymą 180 sek. laikas pradedamas skaičiuoti iš naujo).
2. **Veikiant įprastam režimui** (šis režimas įsijungia pasibaigus priežiūros režimui, t. y. prabėgus maždaug po 180 sek. po kalibravimo arba maždaug 180 sek. nuo paskutinio nustatymo pakeitimo).

PL Funkcje obsługi lub ustawienia parametrów można zrealizować poprzez zakrycie okienka czujnika, w oparciu o zdefiniowany schemat. Rozróżnia się pomiędzy **funkcjami ustawień** (zmiana parametrów możliwa wyłącznie w określonym czasie po rozruchu) oraz **funkcjami obsług** (możliwa w normalnej eksploatacji). Wynikają stąd 2 momenty, w których możliwe są wprowadzanie ustawień lub zmiana parametrów:

1. **W trybie serwisowym** (rozpoczyna się on od końca kalibracji i trwa ok. 180 s. W tym czasie również można zmieniać parametry poprzez zakrycie okienka czujnika. Te 180 s liczy się od nowa po każdej zmianie ustawień).
2. **W trybie normalnym** (rozpoczyna się on po zakończeniu trybu serwisowego, tzn. ok. 180 s po kalibracji lub ok. 180 s po ostatniej zmianie ustawień).

HU Az üzemi funkciók, illetve a paraméterek beállítása az érzékelő ablakának letakarásával egy adott minta szerint történik. Megkülönböztetjük a **beállítási funkciókat** (a paraméterek módosítása csak az üzembe helyezés után meghatározott ideig lehetséges) és az **üzemi funkciókat** (a normál üzem során lehetséges). Ebből 2 olyan időpont adódik, amelyhez beállítások, ill. paraméter-módosítások vagy pedig üzemi funkciók lehetségesek:

1. **A szerviz üzemmódban** (ez a kalibrálás végétől kezdődik és mintegy 180 másodpercig tart. Ezen idő alatt a paraméterek az érzékelő ablakának letakarásával módosíthatók. A 180 másodperces időtartam a beállítások minden módosítása után újrakezdődik).
2. **Normál üzemmódban** (ez a szerviz üzemmód végétől, azaz a kalibrálás után mintegy 180 másodperccel vagy a beállítások módosítása után mintegy 180 másodperccel kezdődik).

RU Функции управления или настройку параметров можно выполнять по определенной схеме, закрыв окошко датчика. Следует различать **функции настройки** (изменение параметров возможно только в течение определенного времени после ввода в эксплуатацию) и **функции управления** (возможны во время обычной эксплуатации). Соответственно, существуют 2 момента времени, в которые могут осуществляться настройки, изменение параметров или функции управления:

1. **В режиме обслуживания** (он включается по завершении калибровки и продолжается около 180 с. В это время параметры можно изменять, закрыв окошко датчика. После каждого изменения настройки отсчет 180 с начинается заново).
2. **В нормальном режиме** (он включается по завершении режима обслуживания, то есть примерно через 180 с после калибровки или примерно через 180 с после последнего изменения настройки).

BG Обслужващите функции респ. настройките на параметри могат да се осъществят чрез покриване прозорчето на сензора по дефинирана схема. Прави се разлика между **Функции за настройка** (промяната на параметри е възможна само през определено време след пускането в експлоатация) и **Обслужващи функции** (възможни по време на нормална експлоатация). Така се получават 2 момента, в които са възможни настройки, респ. промяна на параметри или обслужващи фунакции:

1. **В сервизен режим** (той започва след края на калибрирането и трае ок. 180 с. През това време параметрите могат да се променят чрез покриване на прозорчето на сензора. Тези 180 с са в сила след всяка промяна на настройките).
2. **В нормален режим** Той започва след края на сервизния режим, т.е. ок. 180 с след калибрирането или ок. 180 с след последната промяна на настройка)

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**

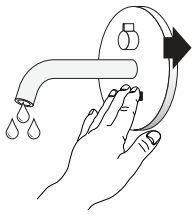


Normalmodus / Mode normal / Modo normale / Normal mode
Modo normal / Normale modus / Normální režim / Įprastas režimas
Tryb normalny / Normál üzemmód / Нормальный режим / Нормален режим

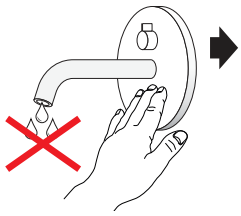
Sensorfenster mit Hand abdecken **Couvrir la fenêtre du capteur avec la main** **Coprire la finestra del sensore con la mano** **Cover the sensor window** **Cubrir la ventana del sensor con la mano** **Sensorvenster met hand afdekken** **Zakryjte okénko senzoru rukou** **Ranka uždenkite jutiklio langelį.** **Zakryć okienko czujnika ręką** **Takarja le az érzékelő ablakát kézzel** **Закройте рукой окошко датчика** **Покрийте прозорчето на сензора с ръка**	**H_2O-Quittierung** **Acquittement H_2O** **Conferma H_2O** **H_2O Confirmation** **Acuse de recibo del H_2O** **H_2O-water bevestiging** **Potvrzení H_2O** **H_2O patvirtinimas** **Potwierdzenie H_2O** **H_2O-nyugtázás** **Подтверждение на H_2O** **H_2O-квитиране**	**Aktion zum Aufrufen der Modi** **Action d'appel des modes** **Azione per richiamare i modi** **Action to call up the modes** **Acción para acceder a los modos** **Actie om de modussen aan te roepen** **Krok k vyvolání režimů** **Veiksmai norint įjungti režimą** **Akcja wywołania trybu** **Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez** **Действие для включения режимов** **Действие за извикване на режимите**	**Ereignis** **Évènement** **Evento** **Event** **Evento** **Evenement** **Událost** **Veiksmas** **Zdarzenie** **Esemény** **Событие** **Събитие**	**LED-Quittierung** **Acquittement LED** **Conferma LED** **LED Confirmation** **Acuse de recibo del LED** **LED-bevestiging** **Signalizace LED** **Patvirtinimo šviesos diodas** **Potwierdzenie LED** **LED-es nyugtázás** **Подтверждение LED** **LED квитиране**
Reinigungsmodus Mode de nettoyage Modo pulizia Cleaning mode Modo de limpieza Reinigingsmodus Režim čištění Valymo režimas Tryb czyszczenia Tisztítás üzemmód Режим очистки Режим почистване	5 s	≈ 5 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	aktiv actif attivo active activo actief aktivní aktyvinta aktywny aktív активно активен	Regelmässiges Blinken Clignotement régulier Lampeggio regolare Regular flashing Parpadea periódicamente Regelmatig knipperen Pravidelné blikání Reguliariai mirksi Regularne miganie Egyenletes villogá Регулярное мигание Периодично мигане
Dauerbetrieb Fonctionnement continu Esercizio continuo Continuous operation Funcionamiento continuo Continubedrijf Trvalý provoz Nuolatinio veikimo režimas Praca ciągła Folyamatos üzem Непрерывный режим работы Постоянен режим на работа	10 s	≈ 2 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	aktiv actif attivo active activo actief aktivní aktyvinta aktywny aktív активно активен	Regelmässiges Blinken Clignotement régulier Lampeggio regolare Regular flashing Parpadea periódicamente Regelmatig knipperen Pravidelné blikání Reguliariai mirksi Regularne miganie Egyenletes villogá Регулярное мигание Периодично мигане
Dauerbetrieb-Abbruch Interruption du fonctionnement continu Interruzione esercizio continuo Interrupt continuous operation Interrupción del funcionamiento continuo Stopzetting continubedrijf Přerušení trvalého provozu Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas Praca ciągła - przerwanie Folyamatos üzem megszakítása Прерывание непрерывного режима работы Прекъсване на постоянния режим			Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua Hold hand between sensor and water jet Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua Hand tussen sensor en waterstraal houden Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody Tartsa a kezét az érzékelő és a vízsugár közé Поместите руку между датчиком и струей воды Дръжте ръката си между сензора и водната струя		

Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpieza
Reinigingsmodus
Režim čištění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване

...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na 5 ≈ sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:

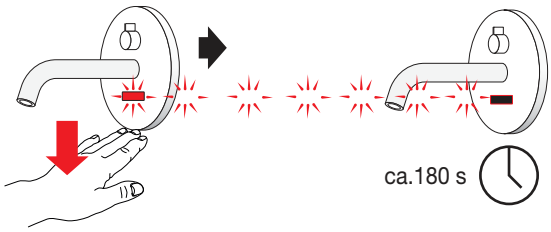


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranką
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с



H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s
Conferma stop H_2O per ≈ 2 s
H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s
H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s
H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s
H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H_2O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек

Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpieza ENC
Reinigingsmodus AN
Režim čištění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTAS
Tryb czyszczenia WŁ
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ



Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen –Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne
Remove hand from the sensor window during the H_2O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua –
la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN
Hand, zodra water stopt, van het sensorvenster verwijderen – sensorvenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT
Jakmile se voda zastaví, oddalte ruku od okénka snímače – okénko snímače pravidelně bliká ≈ 180 s až do vypnutí
Kai vanduo nustos bėgęs, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ĮSJ
Rękę, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 с до ВЫКЛ
Дръпнете ръката от сензорното прозорче, щом водата спре – Сензорното прозорче мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)

Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DÉSACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpieza APAG
Reinigingsmodus AUS
Režim čištění – konec
Valymo režimas IŠJUNGTAS
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**

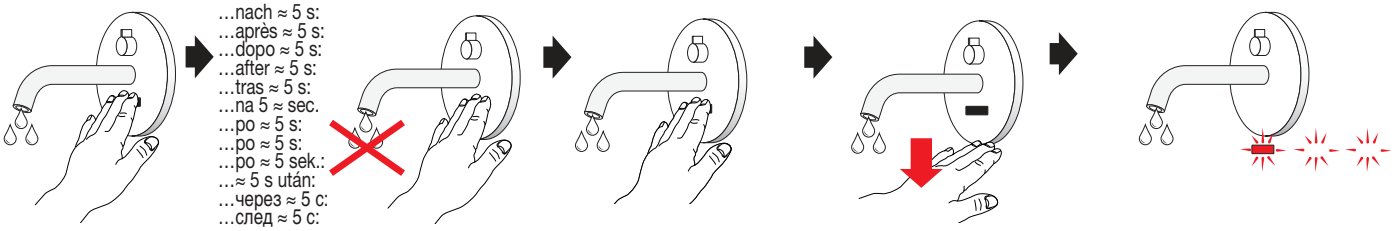




Dauerbetrieb
Fonctionnement continu
Esercizio continuo
Continuous operation
Funcionamiento continuo
Continubedrijf
Trvalý provoz
Nuolatinio veikimo režimas
Praca ciągła
Folyamatos üzem
Непрерывный режим работы
Постоянен режим на работа

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 с
след още ≈ 5 с

Dauerbetrieb für 2 min AN
Fonctionnement continu pendant 2 min. MARCHE
Esercizio continuo per 2 min ON
Continuous operation for 2 min ON
Funcionamiento continuo por 2 min ENC
Continubedrijf 2 min. lang AAN
Zapnutí trvalého provozu na dobu 2 min
2 min. ĮSIJUNGIA nuolatinio veikimo režimas
Tryb ciągły przez 2 min WŁ
Folyamatos üzem 2 percig BE
Режим непрерывной работы ВКЛ на 2 мин
Постоянен режим за 2 мин ВКЛ



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langelį ≈ 10 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 с

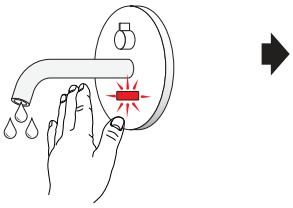
H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s
Conferma stop H_2O per ≈ 2 s
H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s
H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s
H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s
H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H_2O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек

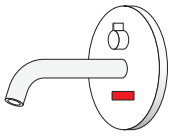
Hand während H_2O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main du capteur pendant l'acquittement H_2O
Durante la conferma H_2O togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from the sensor window during H_2O confirmation
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H_2O
Hand tijdens H_2O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen
Během potvrzení H_2O sejměte ruku z okénka senzoru
Vykstant H_2O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Podczas zatwierdzenia H_2O zdjąć dłoń z okienka czujnika
A H_2O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Во время подтверждения H_2O уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H_2O-квитирането

Regelmässiges Blinken
Clignotement régulier
Lampeggio regolare
Regular flashing
Parpadea periódicamente
Regelmatig knipperen
Pravidelné blikání
Reguliariai mirksi
Regularne miganie
Egyenletes villogá
Регулярное мигание
Периодично мигане

Dauerbetrieb-Abbruch
Interruption du fonctionnement continu
Interruzione esercizio continuo
Interrupt continuous operation
Interrupción del funcionamiento continuo
Stopzetting continubedrijf
Přerušení trvalého provozu
Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas
Praca ciągła - przerwanie
Folyamatos üzem megszakítása
Прерывание непрерывного режима работы
Прекъсване на постоянния режим

Dauerbetrieb AUS
ARRÊT du fonctionnement continu
Esercizio continuo OFF
Continuous operation OFF
Funcionamiento continuo APAG
Continubedrijf UIT
Konec trvalého provozu
Nuolatinio veikimo režimas IŠJUNGTAS
Praca ciągła WYŁ
Folyamatos üzem KI
Непрерывный режим работы ВЫКЛ
Постоянен режим ИЗКЛ





Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten
Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau
Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua
Hold hand between sensor and water jet
Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua
Hand tussen sensor en waterstraal houden
Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody
Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės
Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody
Tartsa a kezét az érzékelő és a vízsugár közé
Поместите руку между датчиком и струей воды
Дръжте ръката си между сензора и водната струя



Servicemodus / Mode de maintenance / Modo assistenza / Service mode Modo de servicio / Servicemodus / Servisní režim / Apžiūros režimas Tryb serwisowy / Szerviz üzemmód / Режим обслуживания / Сервизен режим

Sensorfenster mit Hand abdecken **Couvrir la fenêtre du capteur avec la main** **Coprire la finestra del sensore con la mano** **Cover the sensor window** **Cubrir la ventana del sensor con la mano** **Sensorvenster met hand afdekken** **Zakryjte okénko senzoru rukou** **Ranka uždenkite jutiklio langelį** **Zakryć okienko czujnika ręką** **Takarja le az érzékelő ablakát kézzel** **Закройте рукой окошко датчика** **Покрийте прозорчето на сензора с ръка**	**H_2O-Quittierung** **Acquittement H_2O** **Conferma H_2O** **H_2O Confirmation** **Acuse de recibo del H_2O** **H_2O-water bevestiging** **Potvrzení H_2O** **H_2O patvirtinimas** **Potwierdzenie H_2O** **H_2O-nyugtázás** **Подтверждение на H_2O** **H_2O-квитиране**	**Aktion zum Aufrufen der Modi** **Action d'appel des modes** **Azione per richiamare i modi** **Action to call up the modes** **Acción para acceder a los modos** **Actie om de modussen aan te roepen** **Krok k vyvolání režimů** **Veiksmai norint įjungti režimą** **Akcja wywołania trybu** **Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez** **Действие для включения режимов** **Действие за извикване на режимите**	**Ereignis** **Évènement** **Evento** **Event** **Evento** **Evenement** **Událost** **Veiksmas** **Zdarzenie** **Esemény** **Событие** **Събитие**	**LED-Quittierung** **Acquittement LED** **Conferma LED** **LED Confirmation** **Acuse de recibo del LED** **LED-bevestiging** **Signalizace LED** **Patvirtinimo šviesos diodas** **Zatwierdzenie LED** **LED-es nyugtázás** **Подтверждение LED** **LED квитиране**
Reinigungsmodus Mode de nettoyage Modo pulizia Cleaning mode Modo de limpieza Reinigingsmodus Režim čištění Valymo režimas Tryb czyszczenia Tisztítás üzemmód Режим очистки Режим почистване	5 s	≈ 5 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	aktiv actif attivo active activo actief aktivní aktyvinta aktywny aktív активно активен	Regelmässiges Blinken Clignotement régulier Lampeggio regolare Regular flashing Parpadea periódicamente Regelmatig knipperen Pravidelné blikání Reguliariai mirksi Regularne miganie Egyenletes villogá Регулярное мигание Периодично мигане
Hygienespülung Rinçage d'hygiène Risciacquo igienizzante Hygiene flush Enjuague de higiene Hygiënespoeling Hygienický proplach Higieninis skalavimas Płukanie higieniczne Higiéniás öblítés Гигиеническая промывка Хигиенно промиване	10 s	≈ 2 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	aktiv 12 h-Rhythmus aktiv 24 h-Rhythmus inaktiv activé rythme de 12 h activé rythme de 24 h désactivé attivo ogni 12 ore attivo ogni 24 ore non attivo enabled for 12-h cycle enabled for 24-h cycle disabled activo cada 12 h activo cada 24 h inactivo actief 12-uursritme actief 24-uursritme inactief aktivní – intervaly 12 h aktivní – intervaly 24 h neaktivní įjungiamas kas 12 val įjungiamas kas 24 val išaktyvintas aktywne, cykl 12 h aktywne, cykl 24 h nieaktywne aktív 12 órás ütemezéssel aktív 24 órás ütemezéssel inaktív каждые 12 часов активна каждые 24 часов активна неактивна активно 12 ч ритъм активно 24 ч ритъм неактивно	1 x Blinken 2 x Blinken 3 x Blinken 1 x clignotement 2 x clignotements 3 x clignotements 1 x lampeggio 2 x lampeggi 3 x lampeggi 1 x flash 2 x flashes 3 x flashes 1 x Parpadea 2 x Parpadea 3 x Parpadea 1 x knipperen 2 x knipperen 3 x knipperen 1 x blikutni 2 x blikutni 3 x blikutni 1 x sumirksi 2 x sumirksi 3 x sumirksi 1 x miganie 2 x miganie 3 x miganie 1 x villog 2 x villog 3 x villog 1 x мигание 2 x мигания 3 x мигания 1 x мигане 2 x мигане 3 x мигане

Funktionen
Fonction
Funzioni
Function
Funciones
Functies
Funkce
Funkcijos
Funkcje
Funkciók
Функции
Функции





Werkseinstellung Réglage d'usine Impostazione di fabbrica Factory setting Ajuste del trabajo Fabrieksinstelling Tovární nastavení Gamyklinis nustatymas Ustawienie fabryczne Gyári beállítás Заводская настройка Фабрична настройка	15 s ↓ ≈ 2 s ↓	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	Hygienespülung: inaktiv Nachlaufzeit: < 1 s Reichweite: normal	5 x Blinken
			Rinçage d'hygiène: désactivé Temps d'asservissement: < 1 s Portée: normale	5 x clignotements
			Risciacquo igienizzante: non attivo Tempo di ritardo: < 1 s Raggio d'azione: normale	5 x lampeggi
			Hygiene flush disabled Duration: < 1 s Range: normal	5 x flashes
			Enjuague de higiene: inactivo Tiempo de control: < 1 s Alcance: normal	5 x parpadea
			Hygiënespoeling: inactief Nalooptijd: < 1 sec. Range: normaal	5 x knipperen
			Hygienický proplach: neaktivní Doba doběhu: < 1 s Dosah: normální	5 x bliknutí
			Higieninis skalavimas: išaktyvintas Tekėjimo laikas: < 1 sek. Veikimo nuotolis: normalus	5 x sumirksi
			Płukanie higieniczne: nieaktywne Czas wybiegu: < 1 s Zasięg: normalny	5 x miganie
			Higiéniás öblítés: inaktív Kikapcsolási késleltetés: < 1 s Hatótávolság: normál	5 x villog
			Гигиеническая промывка: неактивна Время работы по инерции < 1 с Радиус действия датчика: стандартный	5 x мигания
			Хигиенно промиване: неактивно Време на последваща работа: < 1 с Обсег: нормален	5 x мигане
Reichweite Portée Raggio d'azione Range Alcance Range	20 s ↓ ≈ 2 s ↓	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen	Reichweite: Stufe 5 Stufe 8 Stufe 7 Stufe 6	 1 x Blinken 4 x Blinken 3 x Blinken 2 x Blinken
			Portée: Niveau 5 Niveau 8 Niveau 7 Niveau 6	 1 x clignotement 4 x clignotements 3 x clignotements 2 x clignotements
			Raggio d'azione: Livello 5 Livello 8 Livello 7 Livello 6	 1 x lampeggio 4 x lampeggi 3 x lampeggi 2 x lampeggi
			Range: Level 5 Level 8 Level 7 Level 6	 1 x flash 4 x flashes 3 x flashes 2 x flashes
			Alcance: Nivel 5 Nivel 8 Nivel 7 Nivel 6	 1 x parpadea 4 x parpadea 3 x parpadea 2 x parpadea
			Range: Fase 5 Fase 8 Fase 7 Fase 6	 1 x knipperen 4 x knipperen 3 x knipperen 2 x knipperen





Dosah Veikimo nuotolis Zasięg Hatótávolság Радиус действия датчика Обхват	20 s	≈ 2 s	Sejměte ruku z okénka senzoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	Dosah: Stupeň 5 Stupeň 8 Stupeň 7 Stupeň 6 Veikimo nuotolis: Lygis 5 Lygis 8 Lygis 7 Lygis 6 Zasięg: Stopień 5 Stopień 8 Stopień 7 Stopień 6 Hatótávolság: Szakasz 5 Szakasz 8 Szakasz 7 Szakasz 6 Радиус действия датчика: Этап 5 Этап 8 Этап 7 Этап 6 Обхват: Степен 5 Степен 8 Степен 7 Степен 6	 1 x bliknutí 4 x bliknutí 3 x bliknutí 2 x bliknutí 1 x sumirksi 4 x sumirksi 3 x sumirksi 2 x sumirksi 1 x miganie 4 x miganie 3 x miganie 2 x miganie 1 x villog 4 x villog 3 x villog 2 x villog 1 x мигание 4 x мигания 3 x мигания 2 x мигания 1 x мигане 4 x мигане 3 x мигане 2 x мигане
Nachlaufzeit Temps d'asservissement Tempo di ritardo Duration Tiempo de control Nalooptijd Doba doběhu Tekėjimo laikas Czas wybiegu Kikapcsolási késleltetés Время работы по инерции Време на последваща работа	25 s	≈ 2 s	Hand zwischen 1 s und 10 s vom Sensorfenster nehmen Retirer la main de la fenêtre du capteur dans la plage 1 - 10 s Togliere la mano dalla finestra del sensore entro 1 s e 10 s Remove hand from sensor window between 1 s and 10 s Quitar la mano de la ventana del sensor entre 1 s y 10 s Hand tussen 1 sec. en 10 sec. van het sensorvenster afhalen Po 1 s až 10 s sejměte ruku ze senzoru 1–10 sek. atitraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć dłoń z okienka czujnika na czas od 1 s do 10 s Vegye el a kezét az érzékelő ablakától 1 mp és 10 mp közti időre Уберите руку от окошка датчика через 1–10 с Свалете ръката между 1 с и 10 с от прозорчето на сензора	Nachlaufzeit zwischen 1 s und 10 s eingestellt Temps d'asservissement réglé entre 1 s et 10 s Tempo di ritardo impostato tra 1 s e 10 s Duration set between 1 s and 10 s Tiempo de control entre 1 s y 10 s ajustado Nalooptijd tussen 1 sec. en 10 sec. ingesteld Doba doběhu nastavena mezi 1 s a 10 s Nustatytas 1–10 sek. Tekėjimo laikas Ustawiono czas wybiegu pomiędzy 1 s a 10 s A kikapcsolási késleltetés 1 mp és 10 mp között van beállítva Настроено время работы по инерции: от 1 с до 10 с Настроено време на последваща работа между 1 с и 10 с	entsprechend 1–10 x Blinken clignotement correspondant 1–10 x 1–10 x lampeggi corrispondenti 1–10 x flashes accordingly 1–10 x parpadea debidamente overeenkomstig 1–10 x knipperen bliknutí podle nastavení 1–10 x Sumirksi atitinkamai 1–10 kartų odpowiednie mignięcie 1–10 x ennek megfelelően 1–10 x villogás соответственно от 1 до 10 миганий съответно 1–10 x мигане

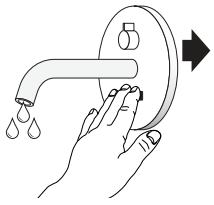
Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**



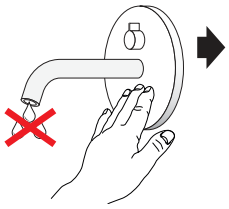


Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpieza
Reinigingsmodus
Režim čištění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване

...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na 5 ≈ sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:



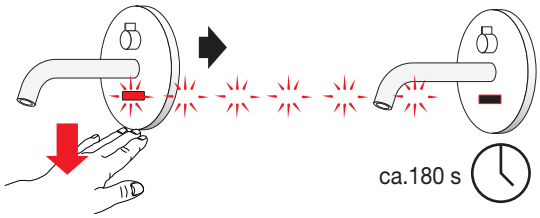
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с



H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s
Conferma stop H_2O per ≈ 2 s
H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s
H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s
H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s
H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H_2O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек

Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpieza ENC
Reinigingsmodus AN
Režim čištění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTAS
Tryb czyszczenia WŁ
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ

Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DÉSACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpieza APAG
Reinigingsmodus AUS
Režim čištění – konec
Valymo režimas IŠJUNGTAS
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ



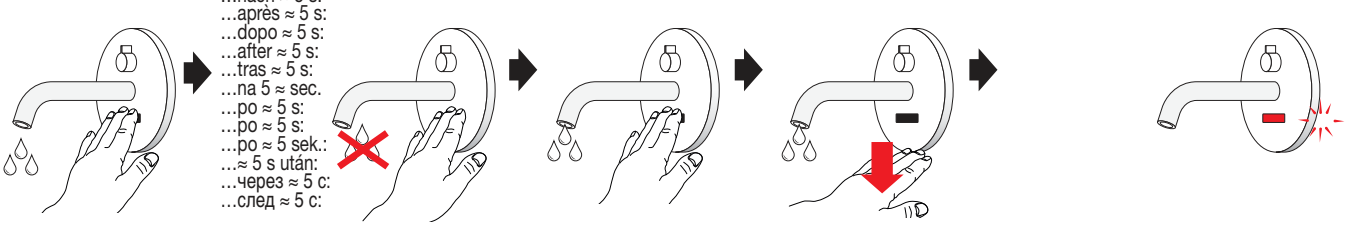
Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen –Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne
Remove hand from the sensor window during the H_2O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua –
la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN
Hand, zodra water stopt, van het sensorvenster verwijderen – sensorvenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT
Jakmile se voda zastaví, oddalte ruku od okénka snímače – okénko snímače pravidelně bliká ≈ 180 s až do vypnutí
Kai vanduo nustos bėgęs, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ĮSJ
Rękę, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 с до ВЫКЛ
Дръпнете ръката от сензорното прозорче, щом водата спре – Сензорното прозорче мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)

Hygienespülung
Rinçage d'hygiène
Risciacquo igienizzante
Hygiene flush
Enjuague de higiene
Hygiënespoeling
Hygienický proplach
Higieninis skalavimas
Płukanie higieniczne
Higiéniás öblítés
Гигиеническая промывка
Хигиенно промиване

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
още через ≈ 5 с
след още ≈ 5 с

Hygienespülung aktiv 12-h-Rhythmus
Rinçage d'hygiène activé rythme de 12 h
Risciacquo igienizzante attivo ogni 12 ore
Hygiene flush enabled for 12-h cycle
Enjuague de higiene activo cada 12 h
Hygiënespoeling actief 12-uursritme
Hygienický proplach aktivní – intervaly 12 h
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 12 val
Płukanie higieniczne aktywne, cykl 12 h
Higiéniás öblítés aktív 12 órás ütemezéssel
Гигиеническая промывка каждые 12 часов активна
Хигиенно промиване активно 12 ч ритъм

...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na 5 ≈ sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 с

H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s
Conferma stop H_2O per ≈ 2 s
H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s
H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s
H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s
H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H_2O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек

Hand während H_2O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen	1 x Blinken
Retirer la main du capteur pendant l'acquittement H_2O	1 x clignotement
Durante la conferma H_2O togliere la mano dalla finestra del sensore	1 x lampeggio
Remove hand from the sensor window during H_2O confirmation	1 x flash
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H_2O	1 x parpadea
Hand tijdens H_2O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen	1 x knipperen
Během potvrzení H_2O sejměte ruku z okénka senzoru	1 x blikutni
Vykstant H_2O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio	1 x sumirksi
Podczas zatwierdzenia H_2O zdjąć dłoń z okienka czujnika	1 x miganie
A H_2O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától	1 x villog
Во время подтверждения H_2O уберите руку от окошка датчика	1 x мигание
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H_2O-квитирането	1 x мигане

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**

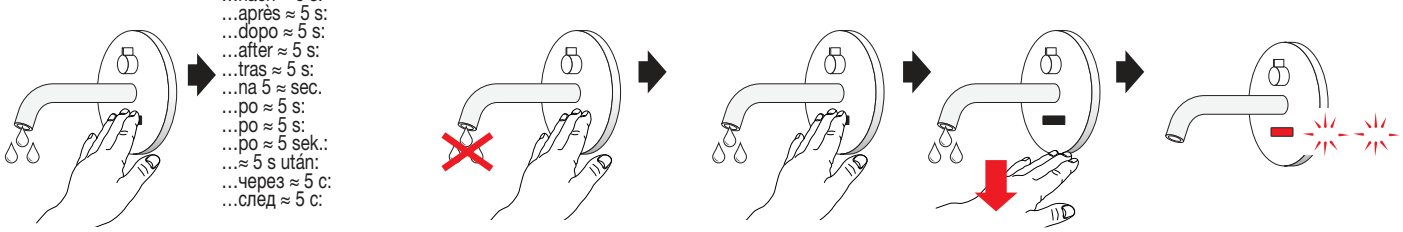




Hygienespülung
Rinçage d'hygiène
Risciacquo igienizzante
Hygiene flush
Enjuague de higiene
Hygiënespoeling
Hygienický proplach
Higieninis skalavimas
Płukanie higieniczne
Higiéniás öblítés
Гигиеническая промывка
Хигиенно промиване

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след още ≈ 5 c

Hygienespülung aktiv 24-h-Rhythmus
Rinçage d'hygiène activé rythme de 24 h
Risciacquo igienizzante attivo ogni 24 ore
Hygiene flush enabled for 24-h cycle
Enjuague de higiene activo cada 24 h
Hygiënespoeling actief 24-uursritme
Hygienický proplach aktivní – intervaly 24 h
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 24 val
Płukanie higieniczne aktywne, cykl 24 h
Higiéniás öblítés aktív 24 órás ütemezéssel
Гигиеническая промывка каждые 24 часов активна
Хигиенно промиване активно 24 ч ритъм

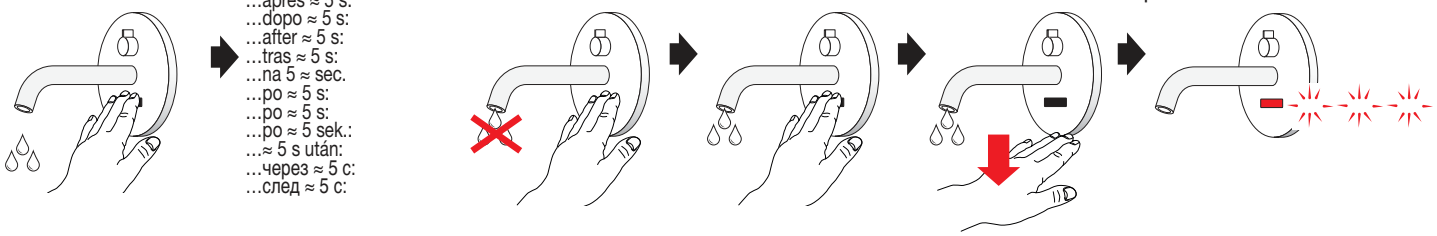


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	Hand während H2O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen	2 x Blinken
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Retirer la main du capteur pendant l'acquittement H_2O	2 x clignotement
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Durante la conferma H_2O togliere la mano dalla finestra del sensore	2 x lampeggi
Cover the sensor window for ≈ 10 s	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	Remove hand from the sensor window during H_2O confirmation	2 x flash
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H_2O	2 x parpadea
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	Hand tijdens H_2O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen	2 x knipperen
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Během potvrzení H_2O sejměte ruku z okénka senzoru	2 x blikutni
Jutiklio langelį ≈ 10 sek. uždenkite ranka	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	Vykstant H2O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio	2 x sumirksi
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Podczas zatwierdzenia H_2O zdjąć dłoń z okienka czujnika	2 x miganie
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	A H_2O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától	2 x villog
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c	Квитирование останова H_2O примерно на 2 c	Во время подтверждения H_2O уберите руку от окошка датчика	2 x мигание
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H_2O-квитирането	2 x миган

---

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след още ≈ 5 c

Hygienespülung **inaktiv**
Rinçage d'hygiène **désactivé**
Risciacquo igienizzante **non attivo**
Hygiene flush **disabled**
Enjuague de higiene **inactivo**
Hygiënespoeling **inactief**
Hygienický proplach **neaktivní**
Higieninis skalavimas **išaktyvintas**
Płukanie higieniczne **nieaktywne**
Higiéniás öblítés **inaktív**
Гигиеническая промывка **неактивна**
Хигиенно промиване **неактивно**



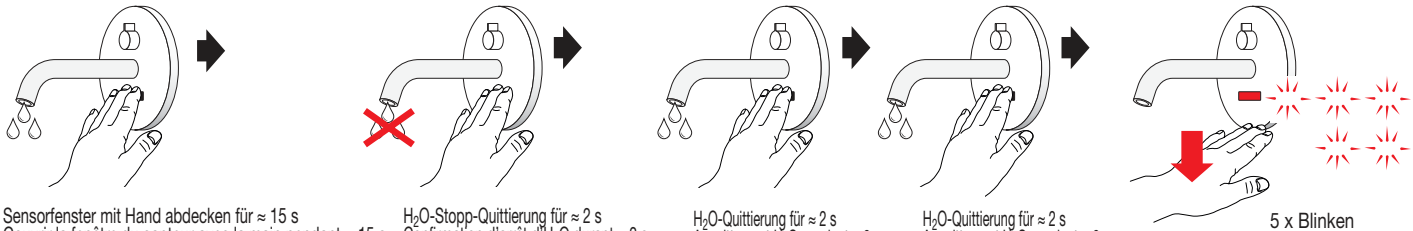
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	Hand während H_2O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen	3 x Blinken
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Retirer la main du capteur pendant l'acquittement H_2O	3 x clignotement
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Durante la conferma H_2O togliere la mano dalla finestra del sensore	3 x lampeggi
Cover the sensor window for ≈ 10 s	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	Remove hand from the sensor window during H_2O confirmation	3 x flash
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H_2O	3 x parpadea
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	Hand tijdens H_2O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen	3 x knipperen
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Během potvrzení H_2O sejměte ruku z okénka senzoru	3 x blikutni
Jutiklio langelį ≈ 10 sek. uždenkite ranka	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	Vykstant H_2O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio	3 x sumirksi
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Podczas zatwierdzenia H_2O zdjąć dłoń z okienka czujnika	3 x miganie
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	A H_2O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától	3 x villog
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c	Квитирование останова H_2O примерно на 2 c	Во время подтверждения H_2O уберите руку от окошка датчика	3 x мигания
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H_2O-квитирането	3 x мигане

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**



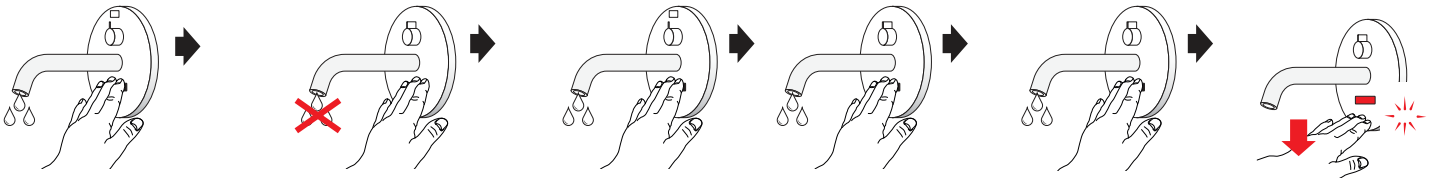


Werkseinstellung	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	Zurücksetzen auf Werkseinstellung
Réglage d'usine	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	Remise à zéro (réglages d'usine)
Impostazione di fabbrica	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	Ripristino dell'impostazione di fabbrica
Factory setting	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	Reset to factory setting
Ajuste del trabajo	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	Restablecer ajuste de fábrica
Fabrieksinstelling	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	Terugzetten van de fabrieksinstelling
Tovární nastavení	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	Návrat k továrnímu nastavení
Gamyklinis nustatymas	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	Gamyklinių nustatymų atkūrimas
Ustawienie fabryczne	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	Kasowanie ustawień fabrycznych
Gyári beállítás	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	Visszaállítás gyári beállításra
Заводская настройка	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	Сброс на заводские настройки
Фабрична настройка	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	Връщане към фабрична настройка



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 15 s	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	5 x Blinken
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 15 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	5 x clignotements
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 15 s	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	5 x lampeggi
Cover the sensor window for ≈ 15 s	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	5 x flashes
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 15 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	5 x parpadea
Sensorvenster met hand ≈ 15 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	5 x knipperen
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 15 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	5 x blikutni
Jutiklio langelį ≈15 sek. uždenkite ranka	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	5 x sumirksi
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 15 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	5 x miganie
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 15 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	5 x villog
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 15 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	5 x мигания
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 15 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	5 x мигане

Sensorreichweite	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	1 x Blinken
Portée du capteur	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	1 x clignotements
Portata sensore	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	1 x lampeggi
Sensor range	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	1 x flashes
Alcance del sensor	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	1 x parpadea
Sensorbereik	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	1 x knipperen
Dosah senzoru	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	1 x blikutni
Jutiklio veikimo nuotolis	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	1 x sumirksi
Zasięg czujnika	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	1 x miganie
Érzékelő hatótávolsága	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	1 x villog
Радиус действия датчика	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	1 x мигания
Обхват на сензора	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	1 x мигане



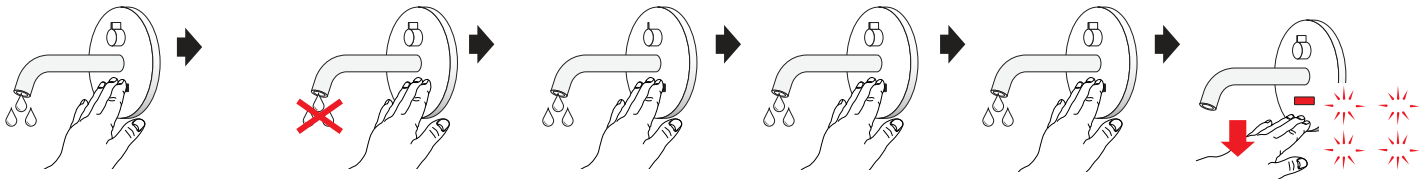
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	Reichweite **Stufe 5**
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Portée **niveau 5**
Sensorfenster für 20 s abdecken	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Raggio d'azione **livello 5**
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	Range **level 5**
Cubrir la ventana del sensor por 20 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Alcance **livello 5**
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	Range **fase 5**
Zakryjte okénko senzoru po dobu 20 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Dosah **Stupeň 5**
Jutiklio langelį laikykite uždengtą 20 sek	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	Veikimo nuotolis **Lygis 5**
Zakryć okienko czujnika na 20 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zasięg **Stopień 5**
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	Hatótávolság **Szakasz 5**
Закройте окошко датчика на 20 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Радиус действия датчика **Этап 5**
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	Обхват **Степен 5**

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**



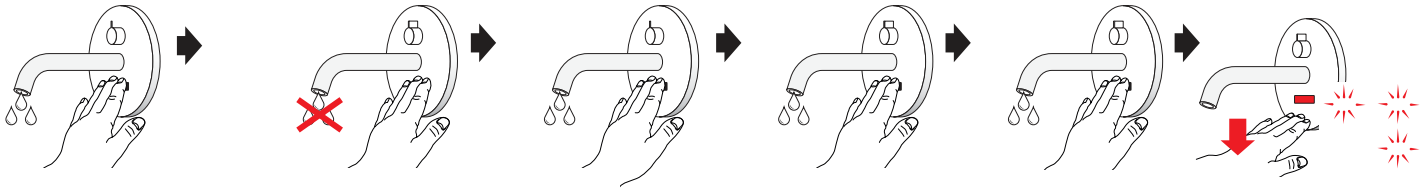


Sensorreichweite	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	4 x Blinken
Portée du capteur	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	4 x clignotements
Portata sensore	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	4 x lampeggi
Sensor range	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	4 x flashes
Alcance del sensor	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	4 x parpadea
Sensorbereik	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	4 x knipperen
Dosah senzoru	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	4 x blikutni
Jutiklio veikimo nuotolis	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	4 x sumirksi
Zasięg czujnika	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	4 x miganie
Érzékelő hatótávolsága	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	4 x villog
Радиус действия датчика	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	4 x мигания
Обхват на сензора	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	4 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	Reichweite **Stufe 8**
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Portée **niveau 8**
Sensorfenster für 20 s abdecken	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Raggio d'azione **livello 8**
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	Range **level 8**
Cubrir la ventana del sensor por 20 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Alcance **livello 8**
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	Range **fase 8**
Zakryjte okénko senzoru po dobu 20 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Dosah **Stupeň 8**
Jutiklio langelį laikykite uždengtą 20 sek	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	Veikimo nuotolis **Lygis 8**
Zakryć okienko czujnika na 20 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zasięg **Stopień 8**
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	Hatótávolság **Szakasz 8**
Закройте окошко датчика на 20 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Радиус действия датчика **Этап 8**
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	Обхват **Степен 8**

	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	3 x Blinken
	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	3 x clignotements
	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	3 x lampeggi
	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	3 x flashes
	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	3 x parpadea
	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	3 x knipperen
	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	3 x blikutni
	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	3 x sumirksi
	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	3 x miganie
	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	3 x villog
	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	3 x мигания
	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	3 x мигане



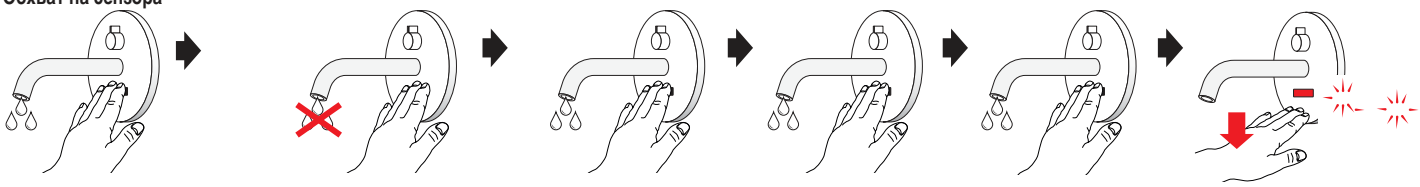
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	Reichweite **Stufe 7**
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Portée **niveau 7**
Sensorfenster für 20 s abdecken	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Raggio d'azione **livello 7**
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	Range **level 7**
Cubrir la ventana del sensor por 20 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Alcance **livello 7**
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	Range **fase 7**
Zakryjte okénko senzoru po dobu 20 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Dosah **Stupeň 7**
Jutiklio langelį laikykite uždengtą 20 sek	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	Veikimo nuotolis **Lygis 7**
Zakryć okienko czujnika na 20 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zasięg **Stopień 7**
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	Hatótávolság **Szakasz 7**
Закройте окошко датчика на 20 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Радиус действия датчика **Этап 7**
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	Обхват **Степен 7**

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**



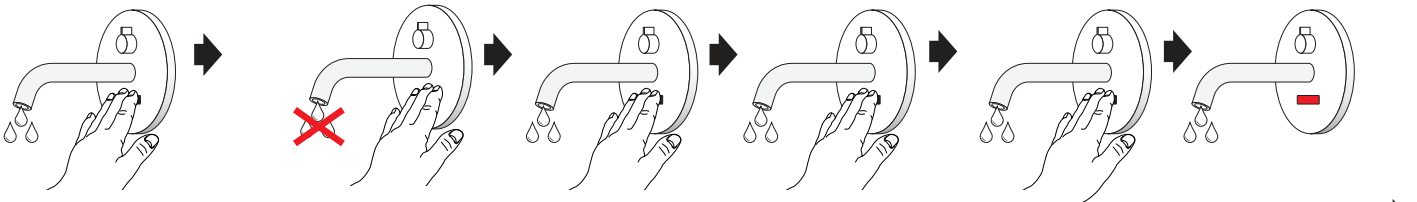


Sensorreichweite	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	2 x Blinken
Portée du capteur	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	2 x clignotements
Portata sensore	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	2 x lampeggi
Sensor range	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	2 x flashes
Alcance del sensor	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	2 x parpadea
Sensorbereik	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	2 x knipperen
Dosah senzoru	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	dar po ≈ 5 sek.	po dalších ≈ 5 s	2 x blikutni
Jutiklio veikimo nuotolis	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	Po kolejnych ≈ 5 s	dar po ≈ 5 sek.	2 x sumirksi
Zasięg czujnika	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	további ≈ 5 s után	Po kolejnych ≈ 5 s	2 x miganie
Érzékelő hatótávolsága	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	еще через ≈ 5 с	további ≈ 5 s után	2 x villog
Радиус действия датчика	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	2 x мигания
Обхват на сензора	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с		след още ≈ 5 с	2 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	Reichweite **Stufe 6**
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Portée **niveau 6**
Sensorfenster für 20 s abdecken	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Raggio d'azione **livello 6**
Sensorfenster für 20 s abdecken	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	Range **level 6**
Cubrir la ventana del sensor por 20 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Alcance **livello 6**
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	Range **fase 6**
Zakryjte okénko senzoru po dobu 20 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Dosah **Stupeň 6**
Jutiklio langelį laikykite uždengtą 20 sek	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	Veikimo nuotolis **Lygis 6**
Zakryć okienko czujnika na 20 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zasięg **Stopień 6**
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	Hatótávolság **Szakasz 6**
Закройте окошко датчика на 20 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Радиус действия датчика **Этап 6**
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	Обхват **Степен 6**

Nachlaufzeit	...nach ≈ 5 s:	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	nach weiteren ≈ 5 s	
Temps d'asservissement	...après ≈ 5 s:	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	après ≈ 5 s supplémentaires	
Tempo di ritardo	...dopo ≈ 5 s:	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	dopo altri ≈ 5 s	
Duration	...after ≈ 5 s:	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	after another ≈ 5 s	
Tiempo de control	...tras ≈ 5 s:	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	tras otros ≈ 5 s	
Nalooptijd	...na 5 ≈ sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	na nog eens ≈ 5 sec.	
Doba doběhu	...po ≈ 5 s:	po dalších ≈ 5 s	dar po ≈ 5 sek.	po dalších ≈ 5 s	po dalších ≈ 5 s	
Tekėjimo laikas	...po ≈ 5 s:	dar po ≈ 5 sek.	Po kolejnych ≈ 5 s	dar po ≈ 5 sek.	dar po ≈ 5 sek.	
Czas wybiegu	...po ≈ 5 sek.:	Po kolejnych ≈ 5 s	további ≈ 5 s után	Po kolejnych ≈ 5 s	Po kolejnych ≈ 5 s	
Kikapcsolási késleltetés	...≈ 5 s után:	további ≈ 5 s után	еще через ≈ 5 с	további ≈ 5 s után	további ≈ 5 s után	
Время работы по инерции	...через ≈ 5 с:	еще через ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	еще через ≈ 5 с	
Време на последваща работа	...след ≈ 5 с:	след още ≈ 5 с		след още ≈ 5 с	след още ≈ 5 с	



Sensorfenster für 25 s abdecken	H_2O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	H_2O-Quittierung für ≈ 2 s	Wasser fliesst bis zu 10 s
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s	Confirmation d'arrêt d'H_2O durant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	Acquittement H_2O pendant ≈ 2 s	L'eau coule jusqu'à 10 s
Sensorfenster für 25 s abdecken	Conferma stop H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	Conferma H_2O per ≈ 2 s	L'acqua scorre fino a 10 s
Sensorfenster für 25 s abdecken	H_2O Stop acknowledgement for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	H_2O confirmation for ≈ 2 s	Water flows up to 10 s
Cubrir la ventana del sensor por 25 s	Confirmación de parada de H_2O durante ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	Acuse de recibo del H_2O por ≈ 2 s	El agua fluye hasta 10 s
Sensorvenster 25 sec. lang afdekken	H_2O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	H_2O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang	Water stroomt tot 10 sec.
Zakryjte okénko senzoru po dobu 25 s	Potvrzení zastavení H_2O na ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Potvrzení H_2O po dobu ≈ 2 s	Voda teče až 10 s
Jutiklio langelį laikykite uždengtą 25 sek	H_2O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	≈ 2 sek. vyksta H_2O patvirtinimas	Vanduo teka iki 10 sek.
Zakryć okienko czujnika na 25 s	Potwierdzenie zatrzymania H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Zatwierdzenie H_2O na ≈ 2 s	Woda płynie do 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát 25 másodpercre	H_2O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	H_2O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig	A víz max. 10 mp-ig folyik
Закройте окошко датчика на 25 с	Квитирование останова H_2O примерно на 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Подтверждение на H_2O ≈ 2 с	Вода продолжает течь примерно 10 с
Покриване на прозорчето на сензора за 25 с	Потвърждаване на спирането на H_2O за ≈ 2 сек	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	H_2O-квитиране за ≈ 2 с	Водата тече до 10 с

Funktionen **Funciones** **Funkcje**
Fonction **Functies** **Funkciók**
Funzioni **Funkce** **Функции**
Function **Funkcijos** **Функции**

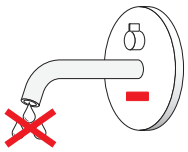




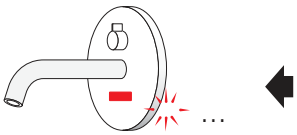
Nachlaufzeit
Temps d'asservissement
Tempo di ritardo
Duration
Tiempo de control
Nalooptijd
Doba doběhu
Tekėjimo laikas
Czas wybiegu
Kikapcsolási késleltetés
Время работы по инерции
Време на последваща работа



Hand zwischen 1 s und 10 s vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main de la fenêtre du capteur dans la plage 1 - 10 s
Togliere la mano dalla finestra del sensore entro 1 s e 10 s
Remove hand from sensor window between 1 s and 10 s
Quitar la mano de la ventana del sensor entre 1 s y 10 s
Hand tussen 1 sec. en 10 sec. van het sensorvenster afhalen
Po 1 s až 10 s sejměte ruku ze senzoru
1–10 sek. atitraukite ranką nuo jutiklio langelio
Zdjąć dłoń z okienka czujnika na czas od 1 s do 10 s
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától 1 mp és 10 mp közti időre
Уберите руку от окошка датчика через 1–10 с
Свалете ръката между 1 с и 10 с от прозорчето на сензора
Вода перестает течь
Водният поток спира



Wasserfluss stoppt
Le courant d'eau s'arrête
Il flusso d'acqua si arresta
Water flow stops
El chorro de agua se detiene
Waterstroom stopt
Proud vody se zastaví
Vandens srovė nustoja tekėti
Przepływ wody ustaje
A vízfolyás leáll
Вода перестает течь
Водният поток спира



Nach 1 s Hand entfernen = 1 s Nachlaufzeit = 1 x blinken
Nach 2 s Hand entfernen = 2 s Nachlaufzeit = 2 x blinken.....
Nach 10 s Hand entfernen = 10 s Nachlaufzeit = 10 x blinken

Retirer la main après 1 s = Temps d'asservissement de 1 s = 1 x clignotement
Retirer la main après 2 s = Temps d'asservissement de 2 s = 2 x clignotements.....
Retirer la main après 10 s = Temps d'asservissement de 10 s = 10 x clignotements

Se si toglie la mano dopo 1 s = tempo di ritardo 1 s = 1 x lampeggio
Se si toglie la mano dopo 2 s = tempo di ritardo 2 s = 2 x lampeggi.....
Se si toglie la mano dopo 10 s = tempo di ritardo 10 s = 10 x lampeggi

Remove hand after 1 s = 1 s duration = 1 x flash
Remove hand after 2 s = 2 s duration = 2 x flashes.....
Remove hand after 10 s = 10 s duration = 10 x flashes

Quitar la mano tras 1 s = Tiempo de control 1 s = Parpadea 1 x
Quitar la mano tras 2 s = Tiempo de control 2 s = Parpadea 2 x.....
Quitar la mano tras 10 s = Tiempo de control 10 s = Parpadea 10 x

Na 1 sec. hand verwijderen = 1 sec. nalooptijd = 1 x knipperen
Na 2 sec. hand verwijderen = 2 sec. nalooptijd = 2 x knipperen.....
Na 10 sec. hand verwijderen = 10 sec. nalooptijd = 10 x knipperen

Sejmutí ruky po 1 s = doba doběhu 1 s = bliknutí 1 x
Sejmutí ruky po 2 s = doba doběhu 2 s = bliknutí 2 x.....
Sejmutí ruky po 10 s = doba doběhu 10 s = bliknutí 10 x

Patraukite ranką po 1 sek. – tekėjimo laikas bus 1 sek. – sumirksės 1 x
Patraukite ranką po 2 sek. – tekėjimo laikas bus 2 sek. – sumirksės 2 x.....
Patraukite ranką po 10 sek. – tekėjimo laikas bus 10 sek. – sumirksės 10 x

Po 1 s zdjąć dłoń = 1 s wybiegu = mignięcie 1 x
Po 2 s zdjąć dłoń = 2 s wybiegu = mignięcia 2 x.....
Po 10 s zdjąć dłoń = 10 s wybiegu = mignięcia 10 x

Vegye el a kezét 1 mp-re = 1 mp kikapcsolási késleltetés = 1 x villog
Vegye el a kezét 2 mp-re = 2 mp kikapcsolási késleltetés = 2 x villog.....
Vegye el a kezét 10 mp-re = 10 mp kikapcsolási késleltetés = 10 x villog

Уберите руку через 1 с = время работы по инерции 1 с = 1 x мигание
Уберите руку через 2 с = время работы по инерции 2 с = 2 x мигания.....
Уберите руку через 10 с = время работы по инерции 10 с = 10 x миганий

Сваляте ръката след 1 с = 1 с време на последваща работа = 1 x мигане
Сваляте ръката след 2 с = 2 с време на последваща работа = 2 x мигане.....
Сваляте ръката след 10 с = 10 с време на последваща работа = 10 x мигане

Technische Daten **Características técnicas** **Specyfikacja techniczna**
Caractéristiques techniques **Technische gegevens** **Műszaki specifikáció**
Specifiche tecniche **Technické specifikace** **Техническая спецификация**
Technical Specification **Techniniai duomenys** **Техническа спецификация**

Batteriebetrieb		Fonctionnement sur batterie		Funzionamento a batterie		Battery operated		6 V DC
Netzbetrieb (Waschtisch)		Fonctionnement sur secteur (lavabo)		Funzionamento con alimentazione di rete (lavandino)		Mains supply (washbasin)		230 V AC /6 V DC
Wasserdruck		Pression de l'eau		Pressione dell'acqua		Water pressure		0,3 - 10 bar
Empfohlener Betriebsdruck		Pression de service conseillée		Pressione di funzionamento consigliata		Advised operating pressure		2 - 4 bar
Maximaler Betriebsdruck		Pression de service maximale		Pressione di funzionamento massima		Maximum operating pressure		5 bar
Durchflussmenge	**DE**	Débit	**FR**	Portata	**IT**	Flow volume	**EN**	2 - 6 l/min
Wassernachlaufzeit		Post-écoulement de l'eau		Tempo di coda dell'acqua		Water flow duration		0,5 - 10 s
Maximale Wassertemperatur		Température de l'eau maximale		Temperatura dell'acqua massima		Maximum water temperature		75 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur		Température de l'eau chaude conseillée		Temperatura consigliata per l'acqua calda		Advised temperature of hot water		65 °C

Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen! Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée! Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda»! Equal "hot/cold" water pressure is recommended!

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Specifiche tecniche
Technical Specification

Características técnicas
Technische gegevens
Technické specifikace
Techniniai duomenys

Specyfikacja techniczna
Műszaki specifikáció
Техническая спецификация
Техническа спецификация

Funcionamiento a batería		Accubedrijf		Napájení z baterie		Režimas su akumuliatoriumi		6 V DC	
Alimentado desde la red eléctrica (lavabo)		Netbedrijf (wastafel)		Napájení ze sítě (umyvadlo)		Režimas prijungus prie tinklo (praustuvė)		230 V AC /6 V DC	
Presión de agua		Waterdruk		Tlak vody		Vandens slėgis		0,3 - 10 bar	
Presión de funciona recomendada		Aanbevolen bedrijfsdruk		Doporučený pracovní tlak		Rekomenduojamas darbinis slėgis		2 - 4 bar	
Presión de funciona máxima		Maximale bedrijfsdruk		Maximální pracovní tlak		Maksimalus darbinis slėgis		5 bar	
Caudal	**ES**	Doorstroomhoeveelheid	**NL**	Průtok	**CS**	Debitas	**LT**	2 - 6 l/min	
Tiempo de control del agua		Waternalooptijd		Doba doběhu vody		Vandens tekėjimo trukmė		0,5 - 10 s	
Temperatura del agua máxima		Maximale Watertemperatuur		Maximální teplota vody		Maksimalus vandens temperatūra		75 °C	
Temp. recomendada del agua caliente		Aanbevolen warmwatertemperatuur		Doporučená teplota teplé vody		Rekomenduojama karšto vandens temperatūra		65 °C	

Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente! Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen! Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu! Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis!

Praca na baterie		Akkumulátoros üzem		Режим работы от батареек		Работа с батерии		6 V DC	
Praca po podłączeniu do sieci (umywalka)		Hálózati üzem (mosdó)		Режим работы от сети (умывальник)		Мрежов режим (умивалник)		230 V AC /6 V DC	
Ciśnienie wody		Víznyomás		Гидравлическое давление		Налягане на водата		0,3 - 10 bar	
Zalecane ciśnienie robocze	**PL**	Ajánlott üzemi nyomás	**HU**	Рекомендуемое рабочее давление	**RU**	Препоръчано работно налягане	**BG**	2 - 4 bar	
Maksymalne ciśnienie robocze		Maximális üzemi nyomás		Максимальное рабочее давление		Максимално работно налягане		5 bar	
Natężenie przepływu		Tömegáram		Расход воды		Протичащо количество		2 - 6 l/min	
Czas dodatkowego przepływu wody		Víz kifolyási ideje		Время, в течение которого вода продолжает течь после выключения		Време на последващо протичане на водата		0,5 - 10 s	
Maksymalne temperatura wody		Maximális vízhőmérséklet		Максимальное температура воды		Максимално температура на водата		75 °C	
Zalecana temperatura ciepłej wody		Meleg víz ajánlott hőmérséklete		Рекомендуемая температура горячей воды		Рекомендуемая температура горячей воды		65 °C	

Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody! Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott! Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды! Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода!

Batterie **Batería** **Baterii**
Batterie **Batterij** **Akkmulátor**
Batteria **Baterie** **батарея**
Battery **Baterijo** **батерия**

DE Anzeige schwache Batterie

Funktion: (Stufe 1)
Bei einer Betriebsspannung von ≤ ca. 5,5 V wird die Unterspannung duch ein LED-Feedback angezeigt. Die Funktion der Steuerung ist weiterhin gewährleistet.
Feedback:
LED blinkt, wenn ein Nutzer erkannt wird.
Funktion: (Stufe 2)
Bei einer Betriebsspannung von ≤ ca. 5,2 V leuchtet die Anzeige-LED permanent. Das Magnetventil schaltet nicht mehr ein, eine Wasserentnahme ist somit nicht mehr möglich.
Feedback:
LED leuchtet permanent.

FR Affichage batterie noire :

Fonction : (niveau 1)
Pour une tension de service ≤ 5,5 V env., la sous-tension est indiquée par un retour LED. Le fonctionnement de la commande est toujours garanti.
Retour :
la LED clignote lorsqu'un utilisateur est détecté.
Fonction : (niveau 2)
Pour une tension de service ≤ à 5,2 V env., la LED d'indication est allumée en permanence. L'électrovanne ne s'enclenche plus, de sorte que l'eau ne peut plus être prélevée.
Retour :
la LED est allumée en permanence.

IT Indicazione batteria scarica

Funzionamento: (livello 1)
Se la tensione della batteria è ≤ 5,5 V circa, la tensione insufficiente è indicata da un feedback via LED. Il funzionamento del sistema di comando continua ad essere garantito.
Feedback:
Il LED lampeggia quando viene riconosciuto un utente.
Funzionamento: (livello 2)
Se la tensione d'esercizio è ≤ 5,2 V circa, il LED indicatore si accende con luce fissa. L'elettrovalvola non si attiva più, per cui non è più possibile un prelievo di acqua.
Feedback:
LED acceso con luce fissa.

EN Indication of weak battery

Function: (Level 1)
At an operating voltage of ≤ approx. 5.5 V, undervoltage is indicated by LED feedback. The function of the control system is still guaranteed.
Feedback:
The LED flashes when a user is detected.
Function: (Level 2)
At an operating voltage of ≤ approx. 5.2 V, the LED indicator lights up permanently. The solenoid valve no longer switches on, making it impossible to dispense water.
Feedback:
The LED lights up permanently.

ES Indicador de baja batería

Función: (nivel 1)
Si la tensión de servicio es ≤ 5,5 V aprox., la baja tensión se indica con una respuesta de LED. El funcionamiento del control sigue garantizado.
Respuesta:
El LED parpadea cuando se detecta un usuario.
Función: (nivel 2)
Cuando la tensión de servicio es ≤ 5,2 V aprox., el indicador LED se enciende de forma permanente. La válvula magnética ya no se conecta, por lo tanto ya no es posible extraer agua.
Respuesta:
El LED se enciende de forma permanente.

NL Indicatie batterij bijna leeg

Werking: (stand 1)
Bij een bedrijfsspanning van ≤ ca. 5,5 V wordt de onderspanning aangegeven door led-feedback. De werking van de besturing is nog steeds gegarandeerd.
F**eedback:**
Led knippert wanneer een gebruiker wordt gedetecteerd.
Werking: (stand 2)
Bij een bedrijfsspanning van ≤ ca. 5,2 V brandt de indicatie-led continu. Het magneetventiel schakelt niet meer in, waardoor waterafname niet meer mogelijk is.
Feedback:
Led brandt continu.

CS Indikátor slabé baterie

Funkce: (stupeň 1)
Při provozním napětí ≤ cca 5,5 V je podpětí indikováno pomocí LED. Funkce ovládání je zaručena i nadále.
Zpětná vazba:
LED bliká, jakmile je identifikován uživatel.
Funkce: (stupeň 2)
Při provozním napětím ≤ cca 5,2 V svítí indikace LED trvale. Magnetický ventil nadále nespíná, odběr vody tak již není možný.
Zpětná vazba:
LED svítí trvale.

LT Senkančios baterijos rodmuo

Funkcija: (1 pakopa)
Kai darbinė įtampa ≤ 5,5 V, šviesos diodo atsakomoji reakcija rodo per žemą įtampą. Valdiklio veikimas užtikrinamas ir toliau.
Atsakomoji reakcija:
šviesos diodas mirksi, kai naudotojas atpažįstamas.
Funkcija: (2 pakopa)
Kai darbinė įtampa ≤ 5,2 V, šviesos diodo rodmuo nuolat šviečia. Magnetinis vožtuvas daugiau nejsijungia, todėl negalima išleisti vandens.
Atsakomoji reakcija:
šviesos diodas nuolat šviečia.

PL Wskazanie słabej baterii

Funkcja: (stopień 1)
Przy napięciu roboczym ≤ ok. 5,5 V zbyt niskie napięcie wskazywane jest przez informację zwrotną LED. Układ sterowania w dalszym ciągu działa.
Informacja zwrotna:
Dioda LED miga po rozpoznaniu ≠użytkownika.
Funkcja: (stopień 2)
Przy napięciu roboczym ≤ ok. 5,2 V dioda wskaźnikowa LED świeci się stale. Zawór elektromagnetyczny nie włącza się, więc woda nie może być pobierana.
Informacja zwrotna:
Dioda LED świeci się stale.

HU Gyenge akkumulátor kijelzése

Funkció: (1. fokozat)
Kb. 5,5 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a feszültséghiányt egy visszajelző LED jelzi ki. A vezérlés működése továbbra is biztosított.
Visszajelzés:
Felhasználó felismerésekor a LED villog.
Funkció: (2. fokozat)
Kb. 5,2 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a visszajelző LED tartósan világít. A mágneses szelep többé nem kapcsol be, így a víz vételezése többé nem lehetséges.
Visszajelzés:
A LED tartósan világít.

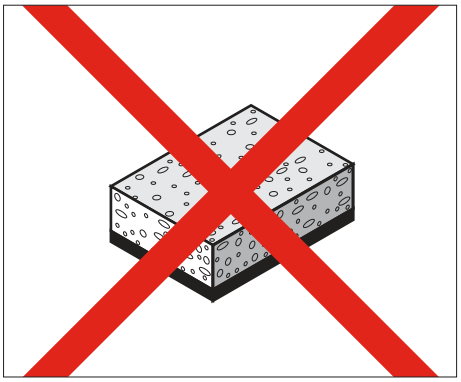
RU Индикатор Аккумуляторная батарея разряжена

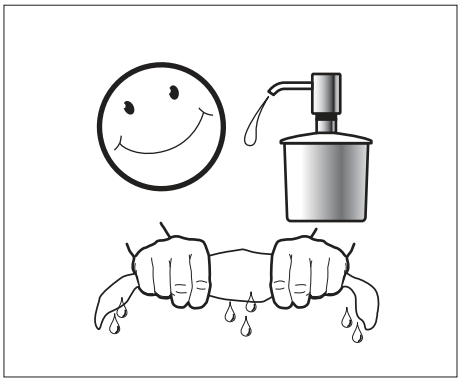
Функция: (ступень 1)
При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,5 В, пониженное напряжение отображается с помощью светодиода, обеспечивающего обратную связь. Система управления продолжает функционировать.
Обратная связь:
Светодиод мигает, если распознан пользователь.
Функция: (ступень 2)
При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,2 В, индикатор светодиода горит непрерывно. Магнитный клапан больше не включается, вследствие чего забор воды становится невозможен.
Обратная связь:
Светодиод горит непрерывно.

BG Индикатор за слаба батерия

Функциониране: (Степен 1)
При работно напрежение от ≤ ок. 5,5 V се съобщава за прекалено ниско напрежение чрез светодиодна индикация. Функционирането на управлението продължава.
Индикация:
Светодиодът мига, когато бъде разпознат потребител.
Функциониране: (Степен 2)
При работно напрежение от ≤ ок. 5,2 V светодиодният индикатор свети постоянно. Магнитният клапан вече не се включва, не е възможно водовземане.
Индикация:
Светодиодът свети постоянно.







DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Evitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

IT Modalità di manutenzione

Questa superfice è facile da pulire. Molto liscia, tratiene poco lo sporco. Per la pulizia regolare, usare un panno morbido con acqua e sapone. Asciugare con un panno asciutto.

E sconsigliato l'uso di detergenti o solventi che potrebbero danneggiare le superfici.

I danni causati da una manutenzione non appropriata dall'utente non son coperti dalla garanzia.

EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.

ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeepsop en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

CS Návod na ošetřování

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěží usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušit suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozují povrch.

Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetřováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

LT Priežiūros nurodymai

Paviršių lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai prižiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršių.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.

PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törlőkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törlőkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

DE CE-Konformitätserklärung

Wir, die

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Twintronic gemäss den Bestimmungen der Bauproduktericht-linie 89/106/EWG und den Niederspannungsrichtlinien 73/23/ ECC und den EMV-Richtlinien 89/336/EEC mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

FR Déclaration de conformité CE

Nous,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

déclarons comme ressortissant pleinement de notre responsablilité que le produit Twintronic et cela conformément aux dispositions des directives sur les produits de construction 89/106/EEC ainsi qu'à celles des directives sur la basse tension 73/23/ECC et des directives EMV 89/336/EEC répondent pleinement aux normes suivantes:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

IT Dichiarazione di conformità CE

Noi, la

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotto Twintronic secondo le disposizioni della direttiva 89/106/ CEE concernente i prodotti da costruzione, la direttiva 73/23/ CEE relativa al materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione e la direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica sono conformi alle norme seguenti:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

EN CE Declaration of Compliance

We,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

on our own responsibility, hereby declare that the Twintronic product, pursuant to the provisions of Building Product Guidelines 89/106/EEC, Low-Voltage Guidelines 73/23/EEC and EMV Guidelines 89/336/EEC, comply with the following standards:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

ES Declaración de conformidad CE

Nosotros, el

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

declaramos bajo responsabilidad única que el producto Twintronic pro cumple con las siguientes normas: EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000,50366 según las disposiciones de la directiva 89/106/CEE sobre productos de construcción y la directiva 73/23/CEE sobre la baja tensión y la directiva 89/336/CEE sobre la compatibilidad electromagnética:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

NL CE-conformiteitsverklaring

Wij, de

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

verklaren op eigen verantwoording dat het product Twintronic conform de bepalingen van de Richtlijn 89/106/EEG betreffende voor de bouw bestemde producten, de Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en de EMC-Richtlijn 89/336/EEG aan volgende normen voldoet:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

CS Prohlášení o shodě CE

My, společnost

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek Twintronic – je podle ustanovení směrnice o stavebních výrobcích 89/106/EHS, směrnice o bezpečnosti nízkonapěťových elektrických zařízení 73/23/EHS a směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS v souladu s následujícími normami:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

LT CE atitikties pareiškimas

Mes,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

atsakingai pareiškiame, kad gaminys Twintronic atitinka gamybos direktyvos 89/106/EWG, mažų įtampų direktyvos 73/23/ECC ir EMV direktyvos 89/336/EEC reikalavimus pagal šias normas:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

PL Świadectwo zgodności CE

Firma

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

niniejszym oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że produkt Twintronic zgodnie z postanowieniami dyrektywy budowlanej 89/106/EWG oraz z dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE i dyrektywą 89/336/WE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej spełnia następujące normy:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

HU CE megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a Twintronic a 89/106/EWG beépített termékekre vonatkozó irányelv, a 73/23/ECC kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó irányelv, valamint a 89/336/EEC elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv rendelkezései értelmében megfelel a következő szabványoknak:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

RU Заявление о соответствии CE

Мы, фирма

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

под собственную ответственность заявляем, что согласно положениям директивы 89/106/EWG об изделиях строительного назначения, директивы 73/23/ECC о низком напряжении и директивы EMV 89/336/EEC об электромагнитном излучении изделие Twintronic соответствует следующим нормам:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

BG Декларация за съответствие с маркировката CE

Ние,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

Декларираме на собствена отговорност, че продуктът Twintronic, според нормите на Директивата за продукти за строителството 89/106/ЕИО и на Директивата за ниски напрежения
73/23/ECC и Директивата за електромагнитна съвместимост 89/336/EEC, съответства на следните стандарти:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3



Head of Product Management and R & D

Holger Fehrholz

LAUFEN

Bathroom Culture since 1892 www.laufen.com

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen, Switzerland
www.laufen.com

16-11-21 735384_A